



## DELO ZDRUŽUJE IN DAJE PRAVICE

Delo je ena od samoumevnosti našega življenja. Znana listina Združenih narodov ga vršča med neodtujljive človekove pravice. Je gibalo, ki je pred skoraj stotisoč leti začelo blikovati človeka, ga naučilo uporabljati roke, ga obdarilo s sposobnostjo razmišljanja in ovorjenja ter ga popeljalo na dolgo pot napredka – od prvih preprostih spoznanj, da sta amen in palica lahko orodji, do vrtočlavih odkritij zadnjih desetletij.

Ob delu so se razvili pojmi, s katerimi se ljudje ocenjujemo med seboj – poštenost, pridnost, zanikrnost... Že od pradednih časov delo združuje ljudi (to je ena njegovih najlepših značilnosti) v najrazličnejših okoljih, ob njem se učimo spoznavati svet, sebe in druge, pomaga nam zoreti in notranje rasti.

Dolga stoletja so minila, predno je delo postalo spoštovana vrednota in ni bilo - v očeh zlasti revnejših in neukih - le golo sredstvo za preživetje. Dolgo je trajalo, predno se je ljudem posvetilo, da spoštovanja vredni niso tisti, ki se - oblečen v svilo in brokat – sklicuje na pravice bogatejšega; spoštovanje pritiče tem, ki v potu svojega obraza pomagajo



Piranska obzorja (foto: Isz)

» nadaljevanje na 3. strani

## RAČUNOVODSKI SERVIS

*PORT d.o.o. Portorož*  
*Računovodsko - finančne storitve*  
*Liminjanska 96, Lucija*  
*Tel. 05/6779-480*  
*e-mail: port.kenda@siol.net*

*Obala*

**nepremičnine**

## PROMET Z NEPREMIČNINAMI

Obala 16  
Krajevna skupnost Portorož  
Tel.: 05/674 10 30  
GSM: 041/35 22 00  
www.obala-realestate.com

*Ordina*  
Trattoria Cafe Bar

Tel. 05/ 674 20 72

Za Vas pripravljamo tudi dnevno sveža kosila!  
Vljudno vabljeni.

### IZ VSEBINE:

**Naš obraz:**  
**sindikalist Boris**  
**Mazalin**

**Dragi bralci,**  
**želimo vam lepe in mirne praznike**

**Uredništvo**

## »ELEKTRONIK CENTER« *Trgovina in servis*

Obrtna cona Lucija – Liminjanska 94e, Lucija

Tel: 05/67 75 200 - 67 75 199

www.elektronikcenter.si / trgovina@deeside-int.com

TV - AUDIO - VIDEO - RAČUNALNIKI - AVTOAKUSTIKA - SAT ANTENE Z MONTAŽO -  
BELA TEHNIKA IN MALI GOSPODINJSKI APARATI...

**VSE TO Z BREZPLAČNO DOSTAVO NA VAŠ DOM !!!**

PONEDELJEK - PETEK od 9.00 - 12.30 / 15.30 - 19.30 ure

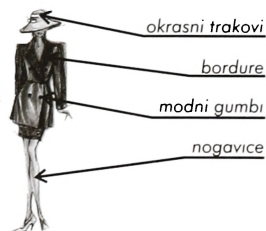
SOBOTA od 9.00 - 13.00 ure

**MOŽNOST PLAČILA DO 24 OBROKOV PREKO TRAJNIKA Z VSAKO**  
**BANČNO MAESTRO KARTICO brez plačilne liste in zavarovanj do**  
**300.000,00 SIT !!!**



» Več kot čistilnica «

- vse za šivanje
- nogavice *Levante* in *MURA*
- šiviljska popravila
- kemična čistilnica



Liminjanska 78 - Športna dvorana Lucija, tel.: 05/677-97-90

URNIK: 8:00-12:30, 16:00-19:00, sob: 9:00-12:30

» 4. maja bodo v kemični čistilnici Mare praznovali 12 let delovanja. »

## PRESEDNIKA KONFEDERACIJE '90 NISO NIKOLI ZANIMALE ELITE NA OBLASTI

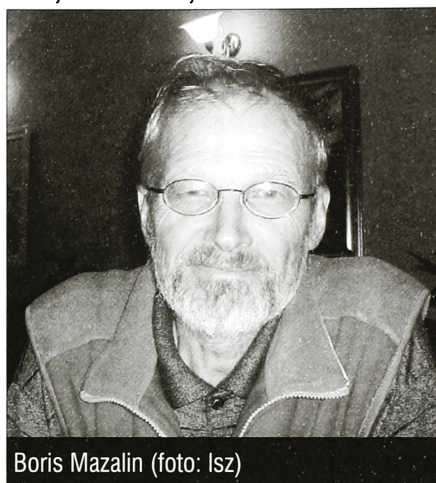
Bolj od bojevnika za delavske pravice spominja Portorožan Boris Mazalin na resnobnega, asketskega intelektualca, ki raje posluša kot govori, še najmanj pa o sebi. Tako nam potrdi, da je bil dijak nekdanje piranske gimnazije, pa da je z nalogo Politika in potrebe, temo ki je z današnjim pohodom potrošništva zagotovo pridobila na aktualnosti, diplomiral iz politologije.

Na začetku svoje delovne poti je bil zaposlen pri Socialistični zvezi delovnega ljudstva v Kopru, kjer se je kot strokovni sodelavec ukvarjal z zdravstvenim zavarovanjem kmetov, potem je bil, ko je bil ta še v Piranu, vzgojitelj internata srednje pomorske šole, kot novinar-urednik časopisa nekdanje Turistične organizacije Portorož (TOP) in časopisa Timav istoimenskega SOZD-a (kratica nekdanje skupnosti organizacij združenega dela obalno-kraške regije, danes bi jim rekli podjetja) pa je zaradi svoje neupogljivosti imel pogoste težave. »Nikoli si nisem želel biti del režima«, pravi Mazalin, ki ni bil nikoli član Zveze komunistov, »vedno sem hotel biti samostojen... kolikor se to da. Tudi danes se težko v družbi prebiješ, če nisi član katere od strank. Ambicije pa so vedno povezane s tem, da se nekomu ukloniš.« Konec devetdesetih je sodeloval pri postavljanju na noge samostojnih, neodvisnih sindikalnih organizacij pod imenom Konfederacija 90 – uradno je bila ustanovljena na slovenski kulturni praznik leta 1991 v Kranju - na čelu katere je zdaj že tretjič zaporedoma. Morda so ga na delavsko stran vlekle njegove delavske korenine ali, kot pravi sam, »vedno so me zanimale nepriviligirane skupine, nikoli tiste, ki imajo oblast«. Predvsem pa si je želel svoje teoretsko znanje uporabiti v praksi.

### Najpomembnejša vrednota za delavce je solidarnost

»Kdo je dandanes delavec, kako bi opredelil delavski razred, če še sploh obstaja takšna družbena skupina?« mu kot tistemu, ki se z delavci in njihovimi problemi vsak dan ukvarja poklicno, zastavimo navidezno preprosto vprašanje. »Vsak, ki ima z delodajalcem sklenjeno pogodbo in ni menedžer«, ter o tem, kdo je delavec, nadaljuje, »ljudje si ne izbiramo svojega položaja in statusa po svoji volji in hotenju. Človek se rodi in odrasča v družbi, ki je že določena, strukturirana. Za posameznika je izziv, da si poskuša svoj položaj izboljšati.« Ko primerja položaj delavstva v prejšnjem, socialističnem sistemu z današnjim, pravi, da so zdaj razmerja drugačna: »V socializmu so potekala v trikotniku delavci, država, partija. Urejali so jih družbeni dogovori, ki so temeljili na družbeni lastnini, s katero naj bi upravljali delavci, v resnici pa

je z njo upravljala država oziroma partija, toda delavci so dobili dovolj velik delež, da so tedanji oblasti priznavali legitimnost. Z uveljavljanjem uravnilovke pri plačilnem sistemu je bilo sicer predvsem intelektualno delo zapostavljeno, vendar je bil s tem zagotovljen socialni mir, kar pa ni vzpodbujalo razvoja. Z ukinitvijo družbene lastnine in



Boris Mazalin (foto: Isz)

spremembo družbenega sistema se je vzpostavilo novo trikotniško razmerje: delavci, privatni kapital, država. Prejšnjo ideologijo je zamenjala nova, ki zagovarja svobodni trg in potrošništvo. Neoliberalna ideologija je zelo dobro razgalila pravo razmerje, v katerem se nahaja delavec, zdaj vržen na trg. Slovenski mladi ekonomisti, ki zagovarjajo domnevo, da bo trg opravil pozitivno selekcijo in zapostavljajo socialno državo, so usposobljeni predvsem za dajanje odgovorov na vprašanje, kako povečati kapital. Pred socialno varnost postavljajo interese kapitala, nelastnikom v tolažbo pa obljublajo blagostanje za vse, pri čemer pozabljajo, kako nepredvidljiv je lahko kapital, ki navadno odide, ko si ga najbolj želimo, še posebej, če je družbena klima neugodna.« Enotna davčna stopnja, ki je lanskega 26. novembra uspela v Ljubljano na protest pritegniti tolikšno množico ljudi, se v pogajanjih med vlado in sindikati zdaj ne pojavlja več, zato je Mazalin prepričan, da so jo iz davčnih reform umaknili. Slovenski sindikati so dokazali, da so znali ohraniti visoko stopnjo organiziranosti, kot so jo tudi ob razpadanju bivšega režima, ko je zatajilo tako sodstvo kot delovne inšpekcije. Takrat so sindikati z vzdrževanjem brezplačne pravne

pomoči, ki je reševala na tisoče primerov, odigrali zaščitno vlogo delavcev. Delavci so namreč nove razmere dočakali najbolj nepripravljeni; kdorkoli že je bil na oblasti, pa je ob številnih stečajih in kraji družbenega premoženja zavestno mižal. Nova zakonodaja je omogočala razlastnjenje delavstva, ki je postajalo vse bolj ogroženo. Ker se v delavca oziroma njegovo znanje ni vlagalo ničesar, se je njegov položaj na trgu poslabševal. Na drugi strani pa se je vzpostavil poseben položaj menedžerskega sloja, ki sam sebe nadzira in odloča o delitvi profita, kar je anomalija postsocialističnih držav. Različne družbene elite, na primer ekonomska, pravniška, zdravniška in podobno, so si, zaradi svoje izobrazbe in družbenega statusa, uspele izboriti ugodnejši družbeni položaj. »Tem skupinam, denimo, danes nihče ne očita, kot delavcem, da zavirajo družbeni razvoj«, pravi predsednik Konfederacije 90. Pri nas, v Slovenski Istri, so delavci v turizmu tranzicijsko obdobje – »tudi po zaslugi sindikatov«, je prepričan Mazalin - preživeli brez večjih pretresov: sklenjene so kolektivne pogodbe, sindikat je v turistično-gostinskih podjetjih tako rekoč stalno prisoten. Šele zdaj, ob velikih lastninskih spremembah, ko je pomembno samo, kdo bo kaj kupil, se delavcem lahko obeta slabšanje položaja.

Za delavstvo in torej tudi za sindikate je Mazalin prepričan, da je zelo pomembna vrednota solidarnost, zato ni čudno, da jo neoliberalci tako napadajo. Družbena delitev dela vodi k še večji specializaciji, zato bo v prihodnje za delavce pomembno pridobivanje vedno novega znanja. Z znanjem, pa tudi z zdravjem in telesno kondicijo, česar se delavec že zaveda, bo lahko ohranil svoj konkurenčni položaj na trgu in dosegel tudi boljše plačilo. Sindikati ne morejo vplivati na tehnološki razvoj, lahko pa pomembno prispevajo k izboljšanju pravnega položaja delavstva, ki ni dan sam od sebe za večno. Za delavske pravice, za boljši položaj, večji delež pri redistribuciji se je treba vedno znova boriti: za regres, letni dopust, potne stroške, regres za malico, porodniški dopust... vsak hip se lahko katera od pridobitev izgubi ali okrne. Zato je naloga sindikatov, enega pomembnih delov civilne družbe kot protiuteži državi, prizadevanje za socialno državo in celo



za državo blaginje. »*Za državo blaginje je značilen razvoj, ki temelji na vseh družbenih skupinah, med katerimi obstaja dogovor. Samo profit ne prinese blaginje, pomembna je tudi ustvarjalnost*«, opiše Mazalin ideal, kakršnega v kolektivni zavesti predstavljajo skandinavske dežele. »*Pa imamo v Sloveniji še socialno državo?*« ga povprašamo. Imamo, saj je takšna tako rekoč vsaka, ki je članica Združenih narodov.

Na vprašanje, ali je še smiselno slaviti delavski praznik, Boris Mazalin odgovori: »*Prvi maj je obeležje, ki vedno znova opominja delavce, predvsem mlajše, da njihov položaj na trgu ni le individualen, ampak tudi kolektiven. Če bodo delavci nastopali kot posamezniki, bodo glede na kapital zmeraj šibkejši. Zato je pomembno delovati organizirano, da se lahko zagotovi boljše kolektivne pogodbe, za delavce ugodnejše zakone ipd.*« Slovenski sindikati pa se danes lahko pohvalijo, da v svojih vrstah štejejo kar štirideset odstotkov delavstva.

**Livija Sikur Zorman**

*Delavci ne morejo izgubiti ničesar, razen svojih verig, lahko pa pridobijo ves svet.*  
Karl Marx

spreminjati svet in graditi prihodnost.

Boj malega človeka-delavca za boljše življenje je bil večkrat v zgodovini orodje v rokah izkrivljenih ideologij, katerih agitatorji so znali stisko revnih spretno izkoristiti za vzpon na oblast in za doseganje lastnih neprepričljivih ciljev. Tisti, ki jim je zares bilo dosti do prenehanja neštetihih krivic in do spoštljivega odnosa do dela, pa so ubirali prijaznejše poti ter počasi a vztrajno polagali temelje novim, bolj humanim zakonodajam. Pri tem jim niso bili v pomoč le napredni miselni tokovi, marveč tudi delavci sami, ki so postali vse bolj ozaveščeni in začeli spremljati novosti na vseh področjih družbenih sprememb. Žal ne moremo trditi, da se v sodobni, razviti Evropi zaposlenim ne dogajajo krivice; toda še nikoli niso imeli toliko zakonskih možnosti kot jih imajo danes, da se tem krivicam uprejo ali celo že vnaprej izognejo. Žal pa je vse bolj jasno, da v naši deželi ljudje (kljub relativno dobri informiranosti o vsem mogočem in celo nepotrebem) ne poznajo – svojih lastnih pravic...

Pri nas smo v svojem razvoju očitno preskočili neko fazo odnosa do dela. Morda je

bilo premalo stavk in demonstracij, tistih, ki delavski bes in užaljenost preplavita ulice velikih mest in morda tudi razbijeta limuzino predsednika družbe. Medtem ko v zahodnih državah sindikati bdijo nad delovnimi urniki delodajalcev, medtem ko terjajo natančna pojasnila za vsak nameravan odpust z delovnega mesta, je pri nas vse več zaposlenih, ki v strahu za "ljubi kruhek" prenašajo samovoljo novepečenih kapitalistov. V čigavem interesu je, da ljudem nihče ne pojasni, da v resnici ni mogoče odpuščati delavcev kar tja v tri dni, jih siliti k neplačanim naduram, jim kratiti dopust in še kaj? Kaj, za božjo voljo, počnejo naši sindikati? Mar niso opazili, da so minili časi, ko so skrbeli samo za ozimnico in veselice ob državnih praznikih? Se niso ničesar naučili od zahodnih kolegov, ki imajo dvestoletne izkušnje in dobre rezultate na področju zaščite delavcev? So se potuhneli, ker jih skrbi lastno blagostanje? So pozabili, da je moč s pestjo udariti po mizi – desetkrat, stokrat, če je to potrebno, kadar gre za pravično stvar...? Zakaj se ne zaposlijo tam, kjer bi bila od njih vsaj kakšna korist? Povejte mi – bo zares potrebna revolucija – tokrat tista prava, delavska...?

**Sonja Požar**

**Medtem, ko si tranzicijski bogatini prisvajajo okolje, so Pirančani čedalje bolj stari, revnejši, nezaposleni in – pri sebi doma tuji.**

## **VPLIV PROSTORSKEGA PLANIRANJA NA BLAGOSTANJE IN NA SOCIALNI USTROJ OBČANOV**

**Skrajni čas je, da se programi piranske občine, kateri sta civilna družba in zdrava pamet onemogočili sprejem megalomanskih programov pozidave, dokončno distancirajo od interesov kapitala in sledijo zadovoljevanju potreb občanov.**

Naj, preden potegnemo katerega od zaključkov, uvodoma predstavimo nekaj statističnih podatkov, ki postavljajo na laž domnevo o prevladujoči blaginji tukajšnjega okolja, in – nasprotno - dokazujejo, da se v zadnjem obdobju nevarno spreminja družbeni ustroj prebivalstva naše občine. Iz letošnje socio-ekonomske analize območja južne Primorske, katero je zaradi nadaljnega načrtovanja naročila koprška Regionalna razvojna agencija, namreč izhaja, da je rast prebivalstva Obalno-kraške regije nedvomno posledica, ne naravnega prirastka, temveč priseljavanja. Selitveni prirastek prebivalstva, bodisi iz tujine bodisi iz drugih slovenskih regij, je torej pozitiven, medtem ko je naravni prirastek (razlika med številom živorojenih in umrlih) negativen. Še posebej zaskrbljujoči so podatki za piransko občino, kjer je v obdobju 2004 - 2005 naravni prirastek padel za 2,8 odstotkov, čeprav je celotni prirast pozitiven (prebivalstva je več za 0,8

odstotka). Pri 17.486 prebivalcih je naša občina torej pridobila za 3,6 odstotke novih priseljencev, v številkah 664 prebivalcev, po večini iz notranjosti Slovenije. Analiza nadalje kaže neugodno starostno strukturo, ki se bo v prihodnje še slabšala, saj indeks, s katerim »merimo« staranje prebivalstva, v piranski občini presega slovensko povprečje za krepkih 34 odstotkov. Bruto vpisni količnik, ki primerja vse vpisane v šolo (od osnovne šole do podiplomskega študija) s prebivalstvom v starosti od 6 do 26 let (potencialno prebivalstvo), je v Obalno-kraški regiji pod slovenskim povprečjem (72,6 proti slovenskemu, ki znaša 74,9), kar je zagotovo posledica starostne strukture prebivalstva.

### **Apartmaji kot najlažji in najboljši zaslužek!**

Pretežno storitvena (in turistična) naravnost gospodarstva obsega v občinskem merilu kar 80 odstotkov vseh dejavnosti, ki zaposlujejo aktivno prebivalstvo. Poleg tega

pa v piranski občini primanjkuje tudi delovnih mest - glede na povpraševanje za kar 3,7 odstotke. Tudi bruto plače na zaposlenega so v občini zdrsile za eno odstotno točko pod slovensko povprečje, na drugi strani pa se je v zadnjih petih letih povečala nezaposlenost in sicer za 3,5 odstotke predvsem pri mladih z višjo ali visoko izobrazbo. Bodisi izrazito visok delež kapitala, ki ga imajo piranska podjetja v obliki nepremičnin (zemljišča, novogradnje) bodisi nove naložbe, ki so se v obdobju 2003-2004 kar potrojile, kažejo, da se podjetja odločajo pretežno za nove investicije v (turistično) stanovanjske zmožljivosti, ki jih nato prodajajo na prostem trgu, kar pa nikakor ne predstavlja odpiranje novih delovnih mest. Mesto Piran je tudi nosilec nezavidljivega primata, saj je po dohodku na gospodinjstvo najrevnejše v regiji. Glede na to, da so se skoraj vse kleti (pa tudi marsikateri poslovni prostor) spremenile v bivalne enote začasnih prebivalcev, to je viken-

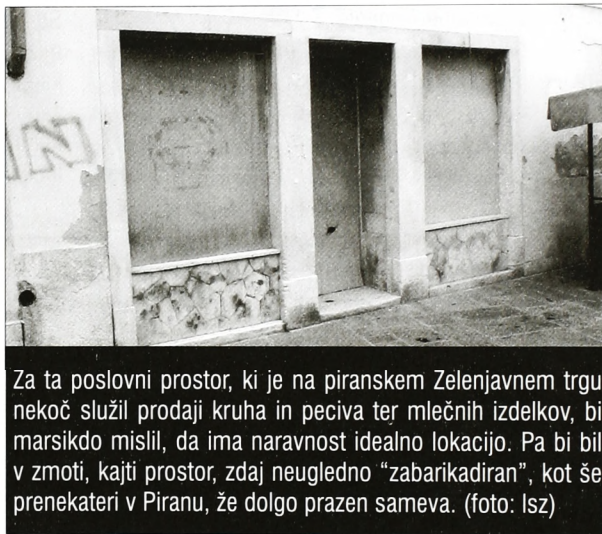
dašev, se temu niti ni čuditi! Lokalna podjetja vlagajo potemtakem v najlažji zaslužek, v apartmaje, ki jih ekonomsko močnejši priseljenci iz notranjosti veselo kupujejo. Posledice so: da domače prebivalstvo stagnira, oziroma se s priseljevanjem pretežno starejših novih priseljencev pospešeno stara, da zaposleni v storitvenih dejavnostih (kar je tudi turizem) prejemajo čedalje nižjo mzdo, da primanjkuje delovnih mest in da skoraj nihče ne vlaga v inovativne dejavnosti, zaradi česar med nezaposlenimi najdemo nadpovprečno veliko število mladih izobraženih iskalcev zaposlitve. Da bi se izognili plačevanju razmeroma visokega nadomestila stavbnega zemljišča, zagotovo med dražjimi v naši državi, pa se večina priseljenih v naši občini prijavi šele, ko se upokoji. Medtem pa, da bi izkoristili katerega od bonusov domačinov, v stanovanjskih enotah naše občine prijavljajo svoje otroke, vnuke ali nonote, od katerih je dohodninski prispevek v občinsko blagajno (ki predstavlja eno četrtno skupne malhe) nič. Med domačini zato čedalje glasneje odmeva vzklik »Smo štufi« (lokalna različica slavnega "Dost' mam!"), saj jim začenjajo presedajo hrupni vikend turisti, vsepovsod prisotni začasni prebivalci, ki se v naših krajih obnašajo kot novodobni kolonizatorji, pred katerimi bi se bilo nemara še najbolje doma »zabarikadirati«, saj za sabo ne puščajo, razen opustošenja okolja, kaj dosti koristnega.

Namesto sonaravnega turizma, od katerega bi v ozračju medsebojnega spoštovanja in prijaznosti črpali ugodnosti tako domačini kot obiskovalci, se vsiljujejo gradbeno naravnani prostorski akti, s katerimi se pod pretvezo turističnega razvoja predvidevajo gradnje vedno novih apart-hotelov, apart-hiš in apart-apartmajev, v skladu z željami požrešnih nepremičninarijev in kvazi-hotelirjev, ki jih nato veselo in dobičkonosno preprodajajo bodočim priseljencem. To dokazuje tudi obnašanje naših velikih hotelskih hiš. Namesto, da bi se vključile v regijski projekt za razvoj sonaravnega turizma, ki predvideva povezovanje njihovih storitev z gostinsko in kulturno ponudbo okolja, so v preteklem desetletju najprej prodajale njihove nastanitvene zmogljivosti, sedaj pa nas prepričujejo, da je gradnja novih čebelnjakov prepotrebna. Njihova ravnodušnost in samopašnost do domačinov se kaže v zapostavljanju odnosa do družbenega življenja okolja, katerega del so tudi njihovi zaposleni in njihove družine, za katerega je škoda celo turistične takse.

Gorje obiskom starega mestnega jedra ali Šavrinskih lepot, je njihovo geslo. Turist naj zapravlja v hotelski hiši, in če si kdo le zaželi pristnih okusov primorskega okolja, naj gre v hotelsko oštarijo, kjer je industrijskih pršutov, gojenih brancinov in nizozemskih »pomidorov« na pretek!

### Vse bolj kot tujci v lastni hiši

Pika na i so faraonski projekti, kakršen je megalomanska garažna hiša pred Piranom, ki jo vsiljuje sedanja občinska garnitura, v kateri je poleg parkirnih mest predvidenih še približno 200 novih apartmajev za tržno prodajo (obeta se nam torej nova soseska strahov). Prozorna pretveza za apartmaje je, da je samo tako mogoče financirati gradnjo garaže. Pa je res tako? Če se domačini (z njimi pa tudi trgovine, institucije itd.), ki jim primanjkuje delovnih priložnosti, še naprej izseljujejo iz Pirana, komu bo v resnici namenjena garažna hiša?



Za ta poslovni prostor, ki je na piranskem Zelenjavnem trgu nekoč služil prodaji kruha in peciva ter mlečnih izdelkov, bi marsikdo mislil, da ima naravnost idealno lokacijo. Pa bi bil v zmoti, kajti prostor, zdaj neugledno "zabarikadiran", kot še prenekateri v Piranu, že dolgo prazen sameva. (foto: Isz)

Naj za ponazoritev navedem ugotovitve iz analize dejavnikov, ki vplivajo na sonaravni razvoj, katero je naročila občina Benetke v sosednji Italiji: "Če upoštevamo prisotne dejavnike, kot so visoki življenjski stroški, težave pri pridobivanju stanovanja za mlade, čedalje manjšo kvaliteto/količino storitev, ki jih mesto ponuja domačinom, nadvlada turistične monokulture, ki povzročajo čedalje večje težave pri iskanju zaposlitve, ki ni vezana na navedeno panogo, je jasno, zakaj se v mestnem jedru število »dejanskih Benečanov« vztrajno zmanjšuje, medtem ko je število »začnih prebivalcev« (vikend turistov, lastnikov stanovanj ...) v stalnem porastu.

To povzroča očitno "denaturalizacijo" beneške skupnosti, katero pesti izguba vseh tistih tradicionalnih družbeno-ekonomskih značilnosti, ki predstavljajo njeno neodtujljivo dediščino. Benetke torej, edinstveno mesto na svetu, z mestnim tkivom, ki omogoča silne

družbene (in družabne) odnose, skozi katero se lahko sprehodimo brez prometa in onesnaževanja, idealno mesto za otroke vseh starosti, tvegajo, da se bodo spremenile v muzej na prostem, v velik »spomeniški park«, vreden ogleda in slikanja, vendar brez tistih korenih, ki so botrovale k njihovem nastanku."

Če nadomestimo besedo »Benetke« s Piranom, je slika natanko enaka. Po množičnem odhodu domačinov v povojnem času pesti danes drugo in tretjo generacijo takrat priseljenega prebivalstva (torej njihovih sinov in vnukov, ki so danes postali polnopravni domačini), skupaj z maloštevilnimi staroselci, pomanjkanje pravih delovnih priložnosti in padeč življenjskega standarda, povrhu pa se čedalje bolj počutijo tujci, vse manj doma v svoji hiši. Zaskrbljujoč porast uživanja mamil in alkohola, huliganstva, prostitucije, ksenofobije, sovražnega govora in življenja od danes do jutri, saj ne bomo nikoli s poštenim delom zaslužili toliko, da bi si lahko ustvarili družino, so žal postala običajna obnašanja, katerim botruje tudi pomanjkljiva vzgoja do krajevnih značilnosti, oziroma do zgodovinskih in kulturnih korenin – kulturne in naravne dediščine, ki naj povežejo mlade domačine z okoljem, v katerem živijo, in jih kot posameznike usposobi za prilagoditev priseljencev piranskemu duhu.

Razvoj sonaravnega turizma, v sozvočju z domačini in s krajem, zajezitev gradnje apartmajev za prosto prodajo, vzpostavitev telekomunikacijske infrastrukture, ki bo omogočila razvoj drugačnih dejavnosti od turistične monokulture, ponovno ovrednotenje krajevene dediščine in običajev, vključno s tistimi italijansko govorečega prebivalstva, tudi z javnim opredeljevanjem in ocenjevanjem tistih dejavnosti, ki so dejansko pristne in domače, podpora inovacijam in univerzi, gradnja neprofitnih stanovanj za mlade, krepitev storitev za starejše, vključno z gradnjo doma za ostarele, upravljanje z prometnimi tokovi obiskovalcev in primernejši odnos organiziranega turizma do domačinov so tiste strateške naloge, katerih se mora piranska občina lotiti v bližnji prihodnosti. Piran naj se torej iz območja, ki se ne zna upreti osvajanju tranzicijskega kapitala, spremeni v kraj, kjer se bodo najprej počutili dobro domačini, ki bodo tukaj resnično doma, in v katerem bodo turistični tokovi sicer pomembno prispevali k blagostanju, vendar naj ne bodo edina, žal bedna in s tem neznosna življenjska priložnost.

**Sandro Kravanja**



## JOŠKO JORAS: »HRVAŠKA JE OKUPATORI!«

V sredo, 19. marca je prišlo do novega incidenta pri Jošku Jorasu v slovenskem zaselku Mlini onkraj reke Dragonje. »Drama« se je začela, ko je koprsko sodišče poslalo na to območje sodnega izvedenca zaradi civilne tožbe Jorasa proti lastniku bližnjega zabavišča Iulino. Ta že od leta 1994 brez ustreznih dovoljenj razširja parkirišče, ki danes sega skorajda do Jorasove hiše.



Hrvaški policisti so sodnemu izvedencu, s pojasnilom, da se nahaja na hrvaškem ozemlju, preprečili delo. K Jorasu, ki je želel po tako imenovani »evropski poti«, kjer mu ni treba prečkati hrvaške kontrolne točke, do slovenskih novinarjev, pa so pristopili hrvaški policisti in ga hoteli prijeti. Aretacija je bila naravnost spektakularna. Med prerivanjem in bežanjem, je Jorasu spodrsnilo in v pravih akrobacijah je spolzel v dragonjo. Vsega premočenega so končno aretirali in ga za dobro uro držali v prostorih kontrolne točke Plovanija. Njegovega odvetnika **Ianijela Starmana** pa so zadrževali na Jorasovem posestvu. Po več telefonskih pogovorih z Ljubljano in Zagrebom so oba izpustili.

Za komentar smo zaprosili **Jorasa**.

»Ne glede na brezobzirno ravnanje Hrvatov, moram še enkrat

*poudariti, da je bistvo problema drugje, slovenska politika pa si pred njim že ves čas zatiska oči. Dejstvo je, da je Hrvaška že desetletja okupator slovenskega ozemlja. Naši zaselki onkraj Dragonje so le zadnje območje, ki so ga Hrvati okupirali. Že v letih 1941- 45 so okupirali območje Mokric. Pobijanja in druge nečednosti pa so izvajali tudi v krajih Štrigova-Razkrižje, v Pregari, Škodelinih...«*

A, kot pravi, Hrvatom ne zameri, obsoja slovenske politike, ki problem jemljejo na lahko, kot da se jih ne tiče in jim je celo odveč. Nič boljša se mu ne zdi niti večina medijev, ki že vsa leta o problemu poročajo površinsko, brez da bi se dotaknila bistva.

*\* Hrvaški organi so na »evropski« poti k Jorasovi hiši, Sečovlje 1, postavili štiri velika betonska cvetlična korita. S tem so Jorasovi družini onemogočili dostop z vozili. Joras je na piransko policijo, na ministrstva za notranje in zunanje zadeve, predsednika vlade ter varuha človekovih pravic že poslal dopis, v katerem zahteva zaščito temeljnih človekovih pravic.*



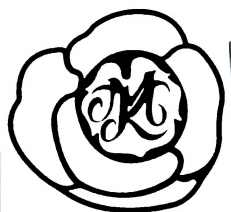
**Odprta gradbišča** – V Portorožu je v tem času »odprtih« kar nekaj gradbišč. Obnavljajo pločnike in poslopja, pa tudi portoroško ploščad na naši sliki).

# MATON

PVC IN ALU OKNA - UGDNE CENE IN HITRA DOBAVA  
RAZSTAVNI SALON - OBALA 127 LUCIJA

**BREZPLAČNI TELEFON: 080 9880**

**www.maton.si**



## VRTNARSTVO MOŠKON

Parecag 31, tel.: 05 672 20 10

**VELIKA IZBIRA OKRASNIH RASTLIN:**  
za parke, vrtove, cvetlična korita .....

**SADIKE:**

pelargonij, verben, daliet, enoletnic .....





OBČINA PIRAN  
COMUNE DI PIRANO

### Spoštovane občanke, cenjeni občani!

Ob dnevu upora proti okupatorju in mednarodnem prazniku dela vam iz srca čestitam in vam želim, da bi delo ostalo ena izmed temeljnih vrednot našega skupnega sobivanja.

Iskreno spoštovanje dela občini Piran danes zagotavlja visoko raven socialne občutljivosti, medsebojne solidarnosti in gospodarske uspešnosti.

Ohranimo pomen delavca tudi na poti novega razvoja.

Županja Občine Piran  
Vojka Štular, prof.

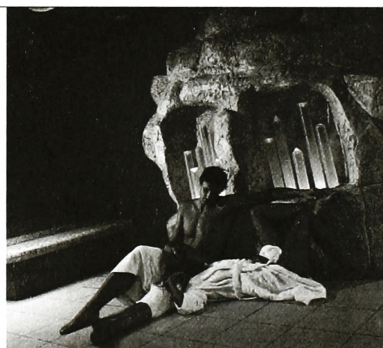
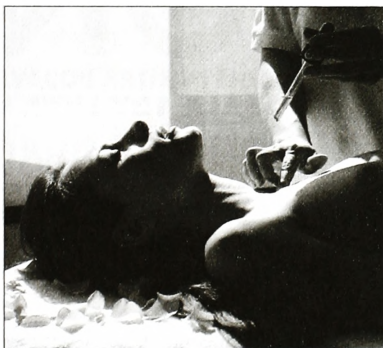
### Care cittadine, stimati cittadini!

In occasione della giornata dell'insurrezione contro l'occupatore e della festa internazionale del lavoro vorrei farvi i miei più vivi auguri col desiderio che il lavoro rimanga uno dei valori principali della nostra coesistenza.

Il rispetto sincero del lavoro garantisce al Comune di Pirano un alto livello della sensibilità sociale, della solidarietà reciproca e del successo economico.

Conserviamo pertanto il significato del lavoratore anche sulla via del nuovo sviluppo.

Il Sindaco del Comune di Pirano  
Prof. Vojka Štular



  
**LIFECCLASS**  
HOTELS & RESORTS  
PORTOROŽ / PORTOROSE

Grand Hotel Palace\*\*\*\*  
Hoteli Slovenija, Riviera, Apollo, Mirna in Neptun\*\*\*\*

*... ozemite si čas.*

NOVO – POMLAD 2006

Popolnoma prenovljene Terme & Wellness Palace in nov Ayurveda center

- **Thalasso center**  
kopeli in obloge s slanico, morsko vodo, solinskim blatom in algami  
Aquablitz, revolucionarna terapija proti celulitu
- **Lepotni center**  
vrhunska negovalna kozmetika za nego obraza in telesa  
programi za lepoto in vitkost  
masaže
- **Medicinski in fizioterapevtski center**  
diagnostika in preventiva  
anticelulitni in shujševalni programi  
manjši lepotni posegi na koži  
masaže, akupunktura, mezoterapija, denzitometrija
- **Termalno-rekreacijski center**  
fitness center z najmodernejšo opremo  
kompleks bazenov s termomineralno vodo  
joga, tai chi, pilates, kinesis
- **Nov Ayurveda center**  
določitev doš  
zdravilni ayurvedski tretmaji za vzpostavljane ravnotežja telesa in duha
- **Nov Pilates holistični center LifeClass**  
prvi profesionalni pilates center na Primorskem  
izkoristite otvoritveni **popust** v višini **20%**  
vse do konca avgusta 2006
- **Sauna Park, Wai Thai**

Istrabenz Turizem d.d. • Obala 33 • 6320 Portorož • Terme & Wellness Palace tel.: 05 / 696 50 11, Wai Thai tel.: 05 / 692 70 70 • [www.lifeiclass.net](http://www.lifeiclass.net)



Bralkam in bralcem Portorožana čestitamo ob dnevu upora proti okupatorju in prazniku dela.





## PORTAL BO VRNJEN



Portal, ki je dragocen biserček portoroške zgodovine, bo vključen v zunanjo ureditev obnovljene stavbe. (foto: až)

V marčevski številki Portorožana smo objavili vest o začetku gradnje stavbe Turistice in fotografijo portala, ki je vodil skozi park do nekdanje vile. Zdaj je portal na pol porušen.

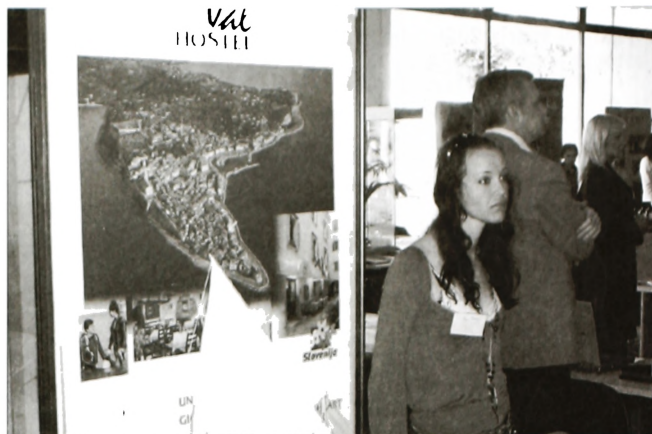
Upravo Turistice smo vprašali, kakšna usoda čaka stari portal. Tomi Brezovec, prodekan za gospodarske zadeve, nam je povedal: »Portal je trenutno odstranjen zaradi gradbenih del. Po obnovi bo seveda vključen v zunanjo ureditev nove stavbe. Ne nazadnje gre za enega redkih ohranjenih portalov bivših nastanitvenih objektov (poleg bivše vile San Lorenzo pri Metropolu npr.). "Riedlova hiša" je bila eden prvih nastanitvenih objektov v Portorožu (še pred hotelom Palace). Najprej se je imenovala Hotel Wienerheim, nato pa Hotel Casa Verde (kot protiutež objektu Casa Rossa – Rdeča hiša, ki še vedno stoji). Hotel je imel lastno kopalnico in čudovit park. Gostinska ponudba je bila izrazito dunajska (Wienerküche). Seveda bom poskrbel, da bodo kopije starih posnetkov nekdanjega hotela oziroma vile viseli v novi šoli, saj jih imam kar nekaj v svoji zasebni zbirki»

Nada Kozina

## VABLJENI NA ŠENTJANSKI SEJEM

Krajevna skupnost Portorož in Društvo za trajnostni razvoj Istre vabita na Šentjanski sejem, ki bo v soboto, 29. aprila med 9. in 20. uro v Domu družbenih organizacij na Belokriški 56 v Portorožu in okoli njega. Gre za prireditve, na kateri bodo sodelovala pretežno društva in posamezniki - domačini iz Šentjan, Belega križa, Portoroža, Strunjana in drugih bližnjih krajev. Namen sejemske prireditve je razširiti turistično ponudbo tudi na portoroško zaledje, hkrati pa krepiti socialni kapital v naselju. Program predavanja je namenjen osveščanju obiskovalcev s področja ekologije, naravne in kulturne dediščine (botanike, kulturne krajine, kulinarike).

Sejem je tudi priložnost, da se v domačem kraju predstavijo dejavna društva, ki skrbijo za ohranjanje in razvoj naravne in kulturne dediščine. Izdelki društev in posameznikov so lahko zanimiva in izvirna darila, kar si bodo obiskovalci na stojnicah ogledali in kupili. Program zajema še predstavitev ponudbe istrskega podeželjja, prodajo sadik, kulinaričnih izdelkov in naravne kozmetike, pokušino tradicionalnih jedi in pijač, strokovna predavanja, mini živalski vrt, kulturni in športni program. **Podrobne informacije: 031/679-901** (Nada Kozina).



Berlin po Berlinu - V četrtek, 20. aprila je portoroški Avditorij v sodelovanju z Društvom študentov (DoŠT) pripravil »Mini turistično borzo BERLIN PO BERLINU«. Predstavilo se je okrog 20 turističnih dejavnikov, pripravili pa so tudi bogat spretni program – vrstile so se delavnice, okrogle mize, tekmovanje barmanov itd. Obisk je bil izjemen.

## UREJANJE OKOLJA POMLAD 2006

Krajevna skupnost Portorož poziva vse krajanje, naj urejajo svojo okolico ne glede na to, ali je njihova last ali javna površina. Spodbujajo naj svoje sosede k čistoči, morda jim lahko celo pomagajo, svetujejo, posodijo orodje ali ponudijo sadike. Tudi mimoidoče naj opozarjajo na čistočo.

**LUMA ŠPORT**  
TRGOVINA in SERVIS KOLES  
Obala 123, Lucija

URNIK:  
vsak dan od 9. do 12. in od 15. do 19.,  
sobota od 9. do 12.

Tel.: 05-677 1070  
e-mail: info@lumasport.com  
Spletna stran: www.lumasport.com

**TRAMONTAL**

EDUARD BRAJKO s.p.  
Semova ulica 23 LUCIJA  
6320 PORTOROŽ  
Tel.: 05-6778 078  
GSM: 041-628 658  
E-mail: tramontal@stol.net

**KLIMATSKE NAPRAVE**  
Panasonic  
ideas for life  
TOSHIBA  
MITSUBISHI  
ELECTRIC

**CENTRALNO OGREVANJE**  
VIESSMANN  
more than heat  
www.tramontal.si

**PRODAJA,  
MONTAŽA in  
SERVIS**



Festival športa 2006 – festival presežkov

## PORTOROŽ V ZNAMENJU ŠPORTA

Portoroško društvo ŠKID Jaz sem najboljši meseca maja pripravlja številne športne prireditve pod skupnim naslovom Festival športa 2006, ki bodo v naše kraje privabile trume tekmovalcev in obiskovalcev. Športno-rekreativna prireditev bo trajala tri vikende in je sestavljena iz različnih športnih panog.

Začelo se bo v soboto, 13. maja s sestankom mednarodne zveze South east Orienteering Federation's. Zares bo šlo naslednji dan na piranskem Tartinijevem trgu, kjer bo zdaj že tradicionalni tek med zvonjenjem, pa judoistična tekma ter orientacijski tek za državno prvenstvo in evropski pokal. Sobota, 20. maja bo posvečena rolanju, dan pa se bo sklenil s Portoroškim tekom v soju bakel (izklopljena bo javna razsvetljava). V nedeljo bodo na mivki portoroške plaže turnirji v rokometu, nogometu in odbojki. Festival se bo sklenil v soboto, 27. maja s samimi spektakularnimi športnimi prireditvami, šprint-triatlonom (750 m plavanje, 20 km kolo, 5 km tek), »Mojim prvim triatlonom«, Men's Healthovim štafetnim triatlonom (ekipa: plavalec, kolesar, tekač), triatlonom evropskih casinojev, vrh pa bo dosežen z olimpijskim triatlonom za državno prvenstvo in evropski pokal (1,5 km plavanje, 40 km kolo, 10 km tek). Organizatorji pripravljajo atraktivne spremne prireditve. Predstavili se bo padalci, animatorji, plezalci, pripravljajo glasbene koncerte in žure, sejme ter številne posebne akcije, povezane s športom.

»Letošnji festival je posvečen presežkom. Želimo pripeljati rekordno število nastopajočih (2200 udeležencev), želimo postaviti rekord v množičnem rolanju, organizirati najštevilčnejši in najkvalitetnejši triatlon v Sloveniji, želimo napolniti portoroško plažo in Lucijo. Ker gre za mega prireditev bo dobrodošla vsaka pomoč. Za nemoteno izvedbo festivala bomo potrebovali okrog 160 prostovoljcev, ki bi na razne načine priskočili na pomoč. Vse, ki želijo pomagati, prosimo, da se prijavijo na naslov: [najboljsi@gmail.com](mailto:najboljsi@gmail.com) ali po telefonu: 041/724-262,« je povedal **Mojmir Kovač**, glavni organizator prireditve.

## ZAPORE CEST

V času festivala bo prihajalo do zapore cest. V soboto, 20. maja, v času rolanja in nočnega portoroškega teka, bo med 13,50 in 15,30 zaprta cesta v Luciji med križiščem med Podvozno in Obalo ter križiščem pri TPC. Med 15,50 in 19,00 bo v Portorožu zaprta cesta med avtobusno postajo in križiščem pri TPC Lucija. Isti odsek bo zaprt med 20,20 in 21,20. Med 14,00 in 18,00 bo zaprta cesta na lucijski avtobusni postaji. Med 19,00 in 19,30 bo oviran promet pri hotelu Marko.

V soboto, 27. maja, v času triatlona, bo med 13,50 in 15,30 zaprta cesta med vrhom bernardinskega klanca in križiščem med Obalo in Podvozno v Luciji. Med 16,50 in 19,30 pa še med vrhom bernardinskega klanca in križiščem pri TPC Lucija.

## PORTOROŽ BREZ MESNICE

Tik pred zaključkom redakcije smo izvedeli, da bodo še pred prazniki zaprli edino mesnico v Portorožu, v središču kraja. Kakšne načrte imajo lastniki, Mercator, nam ni znano, nesporno pa je, da je v Portorožu trgovske in druge sorodne ponudbe iz dneva v dan manj.

## NAMESTO ZELENICE PUSTI SIVI PRAVOKOTNIK



Asfalt namesto zelenja (foto: Isz)

Imate v spominu, da se je na delu portoroškega pločnika - od restavracije Oljka, mimo trgovine provansalskih dišav in še nizom drugih prodajalnic - še pred nekaj meseci raztezala zelenica? Priznati je treba, da ni bila nikoli najbolje urejena, da so jo pogosto teptale brezobzirne noge, toda malokdo bi ji privoščil takšen neslavni konec, kakršen jo je doletel – preprosto so jo zalili z asfaltom. Namesto da bi se upravljalci z javnega podjetja Okolje potrudili, da bi bila lepše urejena, jo morebiti primerno zavarovali pred teptanjem, so si raje izbrali pot »najmanjšega odpora« in jo uničili, »izbrisali«. Če se je upravljalec odločil za takšno nerazumno potezo, ki mu zagotovo ni v čast, bi bilo pričakovati, da bo za pločnik uporabil manj ceneji material od asfalta, na primer takega, kakršnega so uporabili pri preurejanju dvorišča pred hotelom Slovenija ali dohoda pred Grand hotelom Palace (kočke rjavkastega odtenka). Portoroški pločniki so namreč nekaj več, predstavljajo sprehajališče, »korzo« letovišča, zato bi si, kot vse imenitne promenade, zaslužili kaj boljšega od poleti zelo zamazane, pogosto pokrpane asfaltne obloge.

(L.S.Z.)

## MAJA TRADICIONALNA »INTERNAUTICA 2006«

V portoroški marini bo med 9. in 14. majem že 11. mednarodna navtična razstava Internautica 2006. Kot so organizatorji povedali na novinarski konferenci 20. aprila, prijave kažejo, da bo tudi letos udeležba izvrstna, domači in tuji razstavljalci bodo pripeljali na ogled okrog 150 novih plovil (najdaljša bodo presegala 26 metrov), vrsto manjših plovil in navtične opreme. Vse bo razstavljeno na morskimi in pokritih površinah. Ob sejmu se bodo vrstile razne prireditve, od jadralskih regat, razstav in posvetov do dviga modre zastave. Organizatorji pa pripravljajo tudi izbor NAJ' plovil, ki jih bodo izbrali obiskovalci in posebna žirija.

**INTERNAUTICA**  
INTERNATIONAL BOAT SHOW



# KAM IZGINJA NAŠA KULTURNA DEDIŠČINA?

**Portorož je živel od lepote – naravne in ustvarjene. Sledovi lepote so še vidni na starih portoroških vilah. Morda dožive nekoč preporod, če bo sploh kaj ostalo osnove.**

Stare vile, v kateri so živeli tisti, ki so jih ustvarili, so po vojni prezidali tako, da so iz enega razkošnega stanovanja dobili več manjših »socialističnih kletk«, kot se je izrazil književnik Fulvio Tomizza. Visoke stropove so znižali, da je bilo bivanje bolj varčno.

Stare vile so imele lepa notranja stopnišča

zaželjeni gost. Vse te urednosti novi povojni stanovanjci niso znali očuvati, niso občutili te lepote, niso čutili spoštovanja do graditeljev. S seboj so prinesli revolucionarni duh z bore malo spoštovanja. Danes stavbe ne dajejo več vtisa vil, ampak stanovanjskega bloka: stavbe so prizidane in nadzidane, imajo več vhodov, do njih vodijo enostavne betonske stopnice, fasadno okrasje odpada, zeleznice so opuščene, vrtno ograje ni več. V zarastle koticke se zatekajo potepuhi, avtomobili gazijo travo, stanovanjci so omejili svoj življenjski prostor z vhodnimi vrati svojega stanovanja. Veliko starih vil se spreminja v ruševine. Veliko jih je za vedno izginilo v zakonitih okvirjih nadomestne gradnje.

ni važno. Balkanski barbarizem je odigral svojo vlogo.

Stanovanjci se običajno med seboj ne razumejo kaj prida, vsaj ne toliko, da bi skupaj skrbeli za stavbo in njeno okolico. Lokalna skupnost ne ukrepa.

So v tujini občine, ki znajo poskrbeti za urejenost okolice. Imajo dobre občinske odloke, predvsem pa ozaveščene prebivalce. Lastnika hiše najprej opozorijo na nemarnost in ga pozovejo, naj ukrepa. Če se lastnik ne odzove, pošlje občina delavce in izstavi lastniku račun za opravljeno delo. Denar zna tudi izterjati.

V Portorožu rastejo nove stavbe, investitorji jih nazivajo vile, čeprav to niso. Vila je le tista stavba, v kateri domuje ena družina in ima parkovno urejeno okolico. (Slovenski etimološki slovar: vila je razkošna hiša). Nove stavbe so večstanovanjske, neestetske, obdane s parkirišči in večji del leta neobljudene. Niso znamenja bogastva, ne v materialnem ne v duhovnem smislu. So le nedomišljena naložba kapitala, pridobljenega v času gospodarskih in političnih pretresov, ki so enim naplavili denar, druge pa odplaknili.

V imenu materialnega napredka oblastniki, njihovi priskledniki in strokovnjaki nadaljujejo čas barbarstva. Vsi skupaj pa se panično trudijo preslepiti javnost. Sebe so prepričali, vseh pa jim ne bo uspelo!

**Valter Pikel**



Vila Viezzoli v Portorožu (foto: nk)

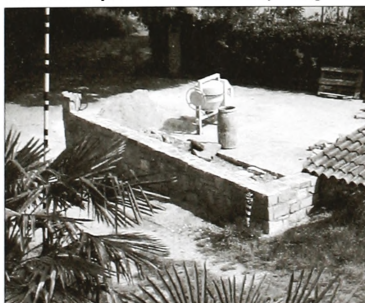
iz belega kamna z kovanimi ograjami, okrašeno pročelje, urejeno okolico s peščenimi potkami in kamnitim tlakom, okrasnim in negovanim rastlinjem in vodnjaki, vrtna ograja je ščitila ta negovani mikrokozmos, v katerega je stopil skozi vrtni portal le

Pohišstvo, kamnite stopnice, kovane ograje in portali so našli nova domovanja pri nekoliko bolj ozaveščenih prebivalcih. Odnesele jih je kdo od tistih, ki je sodeloval pri obnovi stavbe ali jih je pravemu ponudniku odstopil stanovalec. Zakonito ali nezakonito, to sedaj

## »ČRNA« ŠKARPA V FIZINAH

Poklical nas je **Ivan Sekavčnik** iz Fizin in opozoril na črno gradnjo, ki jo je zgradil njegov sosed, znani podjetnik. Podjetnik je na občinski zemlji, ki jo ima v zakupu ob svoji hiši, škarpo zgradil že na zemljišču, ki ga ima najemu Gorenjska predilnica in tkalnica Škofja Loka. Gradnja zdaj vozilom onemogoča nemoten dostop do počitniškega doma. Ker je velika verjetnost, da bi uporabniki doma za dostop uporabljali Sekavčnikovo zemljišče, ki meji z njimi, je Sekavčnik gradnjo prijavil inšpektorjem in občinskim službam. Ti so si škarpo že ogledali, v kratkem pa naj bi naredili tudi ustrezne zaključke. Sekavčnik je zagrozil, da bo, v kolikor gradnje ne bodo odstranili, na svojem zemljišču s fizično oviro onemogočil dostop vozilom do počitniškega doma, kar bo ob kroničnih težavah s parkiranjem na tem koncu Portoroža uporabnikom povzročalo hude nevarnosti.

(pripravil: až)



## SREDI ZASANJANIH ROŽ SE V SONCU KOPLJE MOJ PORTOROŽ...

Portorož je bil uradno razglašen za klimatsko obmorsko zdravilišče 25. julija 1897 z državnim zakonom Ministrstva za notranje zadeve. Podatki o trajanju sončnega obsevanja, ki vpliva na prejeto sončno energijo, kažejo, da je Portorož najbolj obsijan kraj v Sloveniji. Trajanje sončnega obsevanja je v obdobju 1961-90 povprečno znašalo v Portorožu 2346 ur letno, v Ljubljani 1713. V zadnjih letih je še bolj ugodno – 2386 ur letno in ta vrednost za okoli 50 % presega mednarodne kriterije za kraje z zdraviliško klimo.

Za kopanje in sončenje je pomembno, da temperatura vode redno in za daljši čas v letu doseže za kopanje prijetno temperaturo – to je več kot 18 oC. Po tem kriteriju ima voda v Portorožu ustrezno temperaturo od 12. maja do 7. oktobra, to je 148 dni ali 5 mesecev. Željo po kopanju in sončenju zbuja višje dnevne temperature zraka nad 25oC. To so topli dnevi. Takih je v Portorožu povprečno v maju 1,5 dni, junija 10,4 dni, julija 22,1 dni, avgusta 18,9 dni, septembra 6,3 dni in oktobra 0,1 dan. Po tem kriteriju traja kopalna sezona od 18. junija do 6. septembra, kar znese 80 dni.

Vir: Igor Jurinčič, *Zmogljivost Koprškega primorja za turizem, doktorska disertacija, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za geografijo*



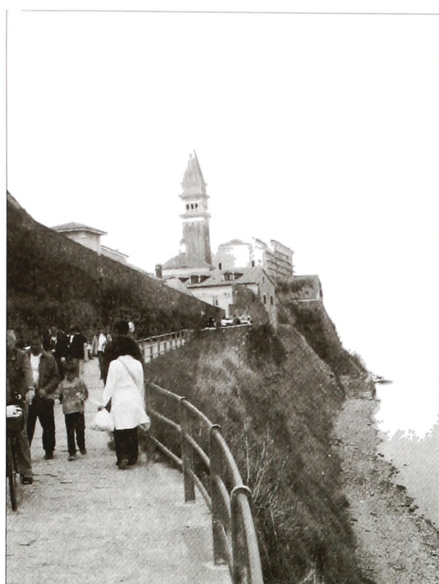
## ZGODOVINSKA IMENA ULIC V PIRANU

V petek, 21. aprila je bila pri starinarnci v Ul. IX. korpusa v Piranu svečanost z odkritjem tabel z dodanimi zgodovinskimi imeni ulic in trgov. Pobudo za projekt je dala Komisija za vprašanja italijanske narodnosti, občina pa ga je pripravila v sodelovanju z arhivom in drugimi dejavniki. Osnova za nekdanja imena ulic in trgov je dokument z naslovom »Pregled ulic v Piranu od leta 1889 do 1991« ter posamezni predlogi nekdanje občinske komisije za spremembo imen krajev in ulic. Vrednost naložbe je 350.000 tolarjev. Seznam z dodanimi imeni ulic je naslednji: Adamičeva ulica – zgodovinsko ime Erta del Duomo, Ulica IX. korpusa – Carrara grande, Prvomajski trg – Piazza Portadomo, Trg bratstva – Piazzetta San Rocco (dodali so tudi zgodovinsko ime Rokov trg, saj ga tako imenujejo domačini), Župančičeva ulica – Via Caldana, Tomšičeva ulica – Via Mogoron, Gregorčičeva ulica – Via della Punta, Cankarjevo nabrežje – Riva del Ponte, Kidričevo nabrežje – Via del Molo, Prešernovo nabrežje – Campo della Salute.

Opozoriti velja, da ne gre za preimenovanja, marveč zgolj za dodatna imena ulic!

## SPET ČEVLJAR V PIRANU?

Občinski svetnik **Sandro Kravanja** je na občinski svet naslovil pobudo, da bi v poslovnem prostoru v Bonifacijevi ulici, kjer je nekoč čevljarstvo obrt opravljal pokojni **Emil Starman**, omogočili nadaljevanje te ali sorodne dejavnosti za simbolno najemnino. Občinski urad za gospodarsko dejavnost in turizem mu je odgovoril, da so z zainteresiranim izvajalcem, upokojenim čevljarjem **Antonom Vehovarjem**, že v dogovorih. Vehovar trenutno ureja dokumentacijo za prijavo dejavnosti kot popoldanske obrti. Takoj ko bo dokumentacija urejena, bo občina, lastnik poslovnega lokala, objavila javni natečaj za izvajanje čevljarstva dejavnosti.



Čudovit pogled na stolnico. Ena najlepših obmorskih pešpoti v naši občini med Piranom in Fijeso je med velikonočnimi prazniki privabila množico sprehajalcev. Potem ko je občina pred nekaj leti v tlakovanje poti vložila precej milijonov, bi morda zdaj vendarle kazalo razmisliti še o ureditvi javne razsvetljave. (foto: Isz)

## OBOKI ČAKAJO

Piranski župnik **Zorko Bajc** nam je povedal, da se trenutno ne izvajajo nebena gradbena dela na obokih za piransko stolnico. Na obnovo čaka še sedem obokov, vendar se država, kljub nenehnim pozivom (o zadevi so razpravljali celo v italijanskem parlamentu), nikakor ne zgane. Svoj delež »greha« mora prevzeti tudi piranska občina, ki je obljubila, da bo sanirala dva oboka. Odlašanje bi še razumeli, če ne bi skupna naložba znašala vsega 180 milijonov tolarjev. Večji del območja za stolnico tako iz varnostnih razlogov še naprej ostaja zaprt za javnost.

(až)



Na piranski Bolniški ulici smo naleteli na temnega kužka, ki je s praga svojega doma odlično nadziral svojo okolico (foto: Isz)



Nega in ultrazvočna terapija obraza

Nega telesa

Ultrazvok in vakum terapija telesa

Elektro stimulacija obraza in telesa

Depilacija

Manikura

Pedikura

Refleksna masaža

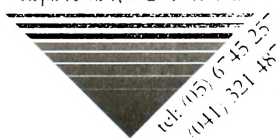
Tui-na masaža

Solarij

Infrardeča savna

*Kozmetika Jana Novak s.p.*

Lepa cesta 1, 6320 Portorož



TEL: (05) 6745257  
(041) 321487

## NEGA NOG NA DOMU

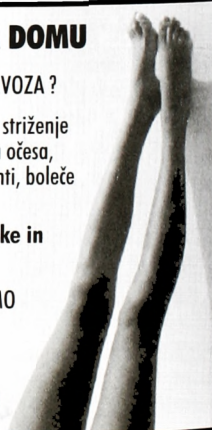
NIMATE ČASA ALI PREVOZA ?

(medicinska pedikura, striženje nohtov, otiščanci, kurja očesa, trda koža, vraščeni nohti, boleče noge...)

primerno za diabetike in nepokretne osebe

STROKOVNO OSKRIBIMO  
NA VAŠEM DOMU

**Vinčec Karim** s.p.  
med. sestra, pedikerka  
TEL. 031/ 851-242





## BRANE STROJAN, KMET IZ DOLINE DRAGONJE: »PRIJAZNA BESEDA JE SUHO ZLATO!«

Kar nekaj ljudi nam je predlagalo, da v našem časopisu predstavimo branjevca s piranske tržnice Braneta Strojana. Podkrepitev predloga je bila vsakokrat nedvoumna: gre za človeka, ki so ga ljudje zaradi njegove prijaznosti in neposrednosti ter kajpada kakovostne ponudbe preprosto vzeli za svojega. Tudi naše srečanje je bilo na moč zanimivo. Brane je z veseljem pripovedoval o svojem vsakdanjiku, ki je sicer izjemno naporen, a ga ne bi zamenjal z ničemer. Na njegovem obrazu ni bilo najmanjšega znamenja utrujenosti – vsa družina je namreč v zadnjih treh dneh ročno posadila 600 kg krompirja.



Brane Strojani, branjevec z dušo.

45-letni Brane Strojani je doma iz vasi Nevlje pri Kamniku. Izšolal se je za RTV mehanika. Med leti 1979-89 je bil zaposlen na TV Slovenija kot asistent tona.

»To je bilo zelo ustvarjalno in pestro obdobje, pokrivali smo vsa področja, od športa do kulture in politike. Glede na poklic in zaposlitev si nikoli nisem mislil, da bom postal kmet, toda zgodilo se je. Leta

1987, leto po rojstvu hčere Lane, sva z ženo Lilo, ki je agronominja, dobila zemljo v dolini Dragonje. Gre za večkratno mejno območje, saj zemlja leži tako v Sloveniji kot na Hrvaškem ter v piranski in koprski občini. Na hitro sva zgradila manjšo hiško, pol leseno, pol zidano, ter namestila električni generator. Začela sva s sadovnjakom, nadaljevala pa z njivskimi pridelki. Najin namen je bil pridelovati bio sadje in zelenjavo, vendar je žal skoraj vse propadlo. Na vrtu je bio pridelek možno pridobivati, na tako veliki površini pa je tak način pridelave občutno predrag. Zdej delava z minimalnim škropljenjem in naravnimi gnojili. S pridelkom, ki je daleč od industrijske pridelave, sva zelo zadovoljna. Tudi ljudje so.«

Prva leta je na piransko tržnico prihajala žena. Ko pa je leta 1991 morala nenadoma v bolnišnico, je bil prisiljen na »plac« kar Brane. Družina se je namreč povečala, rodil se jima je sin **Jonatan**. Hitro se je znebil začetne zadrege.

»Tega koraka nisem nikoli obžaloval, saj imam rad ljudi. Z ljudmi je treba biti prijazen, jih ceniti. Niso to zgolj stranke kot stranke. Vsakdo ima rad prijazno besedo. Nič ne stane, a je vseeno tega tako zelo malo.«

Zanj je smisel življenja delati in nekaj narediti. Pravi, da potrebujemo le toliko, da živimo, da smo zadovoljni in zdravi. Z zanimanjem opazuje ljudi in sploh življenje okrog sebe. Na tržnici se dogaja marsikaj, to je nekakšna duša mesta. V zimskem obdobju prihaja v Piran ob koncih tedna, v toplejšem času pa vsakodnevno. Bistvo tržnice se mu zdi, da vsakokrat ponuja sezonsko hrano. Svojo stojnico ima dobro obloženo v vseh letnih časih, seveda z lastnim pridelkom, le kisló repo in zelje mu že leta zagotavlja nek Ljubljčan.

»Delam z ljubeznijo tako na njivi kot na tržnici. Ljudje ne potrebujemo zlatih gradov. Moj moto 'Prijazna beseda, malo heca, dobro blago in dobra vaga' se je doslej dobro obnesel – vsi smo zadovoljni...« je sklenil najin pogovor simpatični Brane.

Pripravil: Andrej Žnidarčič

## PRVOMAJSKE MISLI

• Današnji delavci ne trpijo le zaradi strahu za delovno mesto, temveč tudi zaradi poniževanja, ki mu botrujejo številni delovni postopki in dinamika dela. Ker so podjetja večinoma organizirana kot piramide s širokim temeljem delavcev in ozkim vrhom managerjev, začne zaposlenim najhujše skrbti, ki se tako kot vsaka tesnoba napajajo z negotovostjo, prej ali slej praviloma povzročati vprašanje, kdo bo nagrajen – in na koga bodo pozabili. (Alain de Botton)

• V organizacijski piramidi se najvišje morda ne povzpnejo tisti, ki so se pri delu najbolj izkazali, temveč tisti, ki najbolje obvladajo vrsto temačnih političnih spretnosti, za katere nas civilizirano življenje ne usposobi. (Alain de Botton)

• Svet večkrat nagradi videz zasluge kot zaslugo samo. (La Rochefoucault)

• Vsak delodajalec poskuša najeti delavce za manj denarja, kot ga lahko dobi s prodajo njihovih izdelkov, tako imenovano presežno vrednost pa pospravi v žep. (Karl Marx)

• Karl Marx o buržoaziji: »Morda ste res zgledni državljani, morda ste člani društva proti mučenju živali, vseeno pa ste kreature brez srca v prsih.«

• Angleškemu buržuju je popolnoma vseeno, ali delavec strada ali ne, če le služi denar. Vse življenjske razmere se presojujejo s tega vidika in kar ne prinaša zasluzka, je nesmiselno, nepraktično, idealistično čvekanje. (Friedrich Engels)

## DEDKI IN VNUKI

Življenje je krog, ni črta, ki se neke začne in drugje prekine. Spreminja se le pojavnost.

V naravi vse kroži, tudi duh kroži. Materija ne izgine, spreminja le obliko, tudi energija se spreminja in prehaja iz ene v drugo obliko.

Na osnovi tega spoznanja so neke na zahodu preiščeno postavili otroški vrtec in dom za starejše osebe v isto stavbo. Zadovoljni so tako otroci kot ostareli ljudje pa tudi zaposlene osebe. Ostareli so veseli družbe, skrbijo in vzgajajo otroke, to daje njihovim življenjem nov smisel. Otroci so deležni nežnosti in pozornosti, učijo se življenja. Osebe se lahko posveti strokovnemu delu.

Jasmina Kozina

## PRIJAVA SUMA NEZAKONITE PORABE SREDSTEV

Koprška izpostava Kmetijsko-gospodarske zbornice je nadzornemu odboru občine Piran prijavila sum nezakonite oziroma neupravičene porabe denarnih sredstev iz proračuna RS oziroma piranske občine ter sum škodljivega poslovanja županje. Sumijo, da naj bi županja več let nezakonito in neustavno podpirala načrtovanje golf igrišča v Sečovljah ter iskanje možnosti, kako bi, kljub ustavni odločbi, ki je vse razveljavila, poskušali igrišče vseeno zgraditi. Sumijo tudi, da je županja kot odgovorna oseba tako neupravičeno porabila med 10 in 20 milijoni proračunskega denarja. Poleg tega naj bi zavedla tudi nekatera podjetja, ki so vlagala v projektno načrtovanje s čemer naj bi jim povzročila veliko gmotno škodo.





Od zemljišča je začel odstopati še tretji del podpornega zidu. (foto: až)

## PODPORNI ZID V KOSMAČEVI BODO SANIRALI

Piranski občinski svet je po hitrem postopku sprejel sklep o dodelitvi sredstev iz proračunske rezerve za sanacijo podpornega zidu na koncu Kosmačeve ulice v Luciji. Strokovni ogled zidu je dejansko pokazal, da se je zid nevarno nagnil in bi v primeru zrušitve lahko povzročil pravo katastrofo. Gre za podporne zidove, ki so zgrajeni na parcelah zasebnega lastnika, SGP Koper in javnega dobrega.

Problematika podpornega zidu se rešuje že nekaj let. Inšpektorat RS za okolje in prostor – Območna enota Koper je leta 2003 lastnikom zemljišča v zasebni lasti naložil odstranitev nevarnega podpornega zidu, ti pa so se na odločbo pritožili. Do danes se postopek ni zaključil. Ker ni nihče intervencijsko ukrepal, je občina naročila podprtje tega dela zidu. V začetku letošnjega leta pa so se nevarno nagnili tudi podporni zidovi na sosednji zemljiščih. Na podlagi opozoril krajanov so inšpekcijske službe opravile ogled in ugotovile alarmantno stanje. Podjetju SGP Koper, lastniku parcele, so naložili takojšnje zasilno podprtje zidu, kar je podjetje že storilo.

Ocenjujejo, da bi celotna sanacija podpornega zidu stala 14 milijonov tolarjev. Občina bo zagotovila dobro tretjino teh sredstev (5,6 milijona), preostanek pa so dolžni zagotoviti SGP Koper in zasebni lastniki. V kolikor slednji ne bodo poravnali svojega deleža, bo denar založila občina, pozneje pa ga od njih izterjala.

K hitri odločitvi za sanacijo nevarnega podpornega zidu je brez dvoma prispeval tudi Portorožan. Prav na podlagi naših člankov so se odzvale pristojne službe in organi in hitro ukrepali.

Andrej Žnidarčič

Frizerski salon



MADY

Šolska 18, LUCIJA  
6320 PORTOROŽ  
Tel.: 6770-260, GSM: 041/671-363

## OBNOVA LUCIJSKE ŠOLE PRI KONCU



Okolica šoleje prijetnejša za oko in varnejša za otroke (foto: až)

V prihodnjih dneh se bo sklenila obnova osnovne šole Lucija, ki se je pričela lanskega avgusta. Poleg številnih novosti v notranjosti, so lično uredili tudi okolico šole. Zdaj je na vrsti opremljanje prostorov, junija pa naj bi preuredili še zdajšnjo jedilnico. Podravnatelj Erevin Turk nam je povedal, da bodo v povsem prenovljeno šolo šolarji in učitelji stopili z novim šolskim letom.

## PTUJČAN HUJE RANJEN

V sredo, 19. aprila nekaj po 20. uri se je na cesti Lucija – Seča v bližini restavracije na klancu zgodila hujska prometna nezgoda. Na kraj so odhiteli reševalci obalne prehospitalne enote in policisti. Kot je bilo ugotovljeno, je 37-letni Ptujčan med vožnjo kolesa z motorjem iz neznanega vzroka padel po vozišču in se huje poškodoval po glavi. Pravi vzrok bo pokazal strokovni pregled, saj policisti domnevajo, da je možakar vozil pod vplivom alkohola. Voznika so iz izolske bolnišnice prepeljali na zdravljenje v klinični center.

KEMIČNO ČIŠČENJE

# ČISTILNICA »SUZI«

MOŽEN PREVZEM  
IN DOSTAVA  
NA DOM



LIKANJE  
700 SIT  
NA KG.

EXPRESS

OČISTIMO - ZLIKAMO - POŠIJEMO

PREŠITE ODEJE,  
USNJE, SEMIŠ, KRZNO,  
TEPIHI IN LAMELNE ZAVESE

LUCIJA, OBALA 130, tel.: 05/677 83 63

URNIK: pon - pet: 8.30 - 13, 16 - 18, sob: 8.30 - 12



## BARAKARSKO NASELJE OB ROBU STRUNJANSKEGA KRAJINSKEGA PARKA

Med nedavnim sprehajanjem po idilični strunjanski dolini nas je pot zanesla tudi mimo avtokempa, s katerim upravlja domače avtomoto društvo. Namesto sotorov in hišic na štirih kolesih, kakor je za tabor sodobnih turističnih nomadov navada, nas je presenetilo naselje brunaric. Da, prav ste prebrali, v sredozemski pokrajini, tik ob morju je v zadnjem času vzniknilo naselje alpskega tipa. Tako rekoč vsi lastniki počitniških prikolic so si za svoja poletna obmorska bivališča omislili leseno »ohišje« z ograjenim dvoriščem, kakor bi se nahajala nekje v bohinjskem hribovju. To nikakor ni več običajni avtokemp, šotorišče letoviščarjev, ljubiteljev neposrednega stika z naravo, temveč pravcato stalno barakarsko naselje, kakršno naj nikakor ne bi sodilo v bližino krajinskega parka.

(LSZ)



S ceste, ki pelje mimo strunjanskega avtokempa, nam je pogled obstal na takšnih vrsti brunaric, v katerih tičijo počitniške prikolice.



Ko nas je radovednost pripeljala v sam avtokemp, smo bili presenečeni nad tolikšno množico lesenih barak. Sicer pa je bilo v naselju tistega pomladnega počitniškega dne izredno delavno: slišalo se je žaganje, razbijanje s kladivom, kar je pričalo, da nastajajo novi leseni objekti, ali pa da lastniki lepšajo obstoječe...



V avtokempu je vzpostavljen, kot kaže oglaš na naši sliki, tudi nepremičninski trg. Če bi prodajali zgolj rabljeno počitniško prikolico, bi bila njena cena zagotovo nižja, kot če jo prodajajo skupaj z njeno lokacijo ob morju.



Na takšen obsežen nov izkop smo naleteli na spodnjem predelu tik ob slikoviti stari cesti Strunjan - Piran. Informativna tabla ob svežem gradbišču pravi, da bo na tem mestu zrasel stanovanjski objekt; se nam torej obeta še en apartmajski čebeljak, kakršni v naši občini rastejo kot gobe po dežju, od katerega bodo imeli koristi predvsem zasebni investitorji?



Območje strunjanske Salinere so še pred nekaj leti upravičeno propagirali kot zeleno oazo. Z gradnjo objekta kasarniškega izgleda pa se je bati, da bo oaza, namesto zelena, postala betonska...



USE O SIJENSKET MOGU NA EREM MESTU

**Karitas Portorož**  
**Informacijska pisarna Skupnost Srečanje**  
Cvetna pot 4, 6320 Portorož

*Pomoč odvisnikom in njihovim staršem*  
tel.: 67- 46- 700, vsak dan od 8. do 16. ure



PONEDELJEK - PETEK  
od 9.00 - 12.30 / 15.30 - 19.30 ure  
SOBOTA od 9.00 - 13.00 ure

MOŽNOST PLAČILA DO 24 OBROKOV PREKO TRAJNIKA Z VSAKO BANČNO MAESTRO KARTICO  
brez plačilne liste in zavarovanj do 300.000,00 Sit !!!

Pri plačilu z gotovino nad 290.000,00 Sit, vam damo 6 % popust, razen na artikole ki so v akciji ali so že znižano ceno !!!

## PLAZMA TELEVIZORJI ŽE OD 399.000,00 SIT DALJE

### PIONEER PDP436FDE

PLAZMA TV, DIAGONALA: 109 cm  
LOČLJIVOST: 1024 x 768  
KONTRAST: 3000: 1  
HDMI, HD READY, 3x SCART, DIGITALNI CRT



~~759.990~~  
3.171,38 EUR

**649.990**  
2.712,36 EUR

### PIONEER PDP 506XDE

PLAZMA TV, DIAGONALA: 127 cm  
KONTRAST: 4000: 1, HD READY, 2 x HDMI  
DIGITALNI SPREJEMNIK, SLIKA V SLIKI  
3 x SCART, DIGI OPTIČNI IZHOD, VGA  
SVETILNOST: 1100 cd/m2  
LOČLJIVOST: 1280 x 768, 2 x 13W  
VHOD ZA PC; (CENA BREZ STUJALA)



~~1.139.990~~  
4.757,09 EUR

**949.990**  
3.964,24 EUR

### HITACHI 42PD7200

Rezolucija (1024 X 1024), Število barv 16,7 milijona  
Format slike 16:9 in 4:3, Kontrast 1000:1  
Diagonala ekrana 108 cm, Svetilnost ekrana 1200 cd/m2  
TV tuner vgrajen, 1 funkcija slike v sliki  
Vhodi: 3x SCart, Komponentni vhod/  
kompozitni vhod, S-video vhod,  
Dimenzija Š x V x D 1015 X 616 X 320 mm



~~769.990~~  
3.213,11 EUR

**659.990**  
2.754,09 EUR

### LG 42PX3RVA

PLAZMA TV, DIAGONALA 106 cm  
LOČLJIVOST: 825 x 480, 1.070 MIL BARV  
SVETILNOST: 1500CD/M2KONTRAST: 10000: 1  
XD SISTEM, 3x SCART, TELETEXT  
4000 STRANI MEMORIJE, PORABA 250W

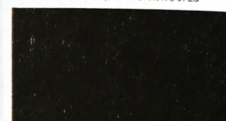


~~499.990~~  
2.096,42 EUR

**439.990**  
1.836,05 EUR

### PANASONIC TH-42PV 500E

PLAZMA TV, DIAGONALA 107 cm  
KONTRAST: 9000:1+3- dimenzionalno  
Upravljanje z barvami, HD READY, HDMI  
DIGITALNI SPREJEMNIK, MULTI WINDOW,  
POVEŽLJIVOST OLIMPK, SD Video (MPEG4),  
XGA, SLIKA V SLIKI  
LOČLJIVOST: 1366X768  
VHOD ZA SD-PC VFORMATU JPEG



~~879.990~~  
3.672,13 EUR

**749.990**  
3.129,65 EUR

## LCD TELEVIZORJI ŽE OD 99.000,00 SIT DALJE

### SAMSUNG LE32M51B

FORMAT: 16:9  
LOČLJIVOST: 1366X768  
SVETILNOST: 500 cd/m2  
KONTRAST: 3000:1  
DNE, HDMI, HD READY, 8 ms ODZIVNOSTI



~~399.990~~  
1.669,13 EUR

**374.990**  
1.564,81 EUR

### SHARP LC 26GA6E

DIAGONALA: 65 CM  
SVETILNOST: 450 cd/m2  
KONTRAST: 800:1  
LOČLJIVOST: 1366X768  
HDMI, 2x SCART, RGB, FM RADIO

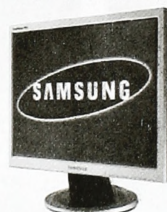


~~289.990~~  
1.210,11 EUR

**274.990**  
1.147,51 EUR

### SAMSUNG LCD MONITOR 710N

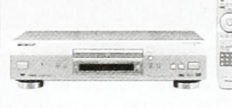
SVETILNOST: 300cd/m2  
KONTRAST: 600:1  
ODZIVNI ČAS: 12 ms  
Magic Tune, MagicBright



**54.990**  
229,47 EUR

### PIONEER DV-868Avi-S DVD PREDVAJALNIK

VGRAJEN DTS IN DOLBY DIGITAL DEKODER  
HDMI-HIGH DEFINITION MULTIMEDIA INTERFACE  
CISLA, PURE CINEMA, PROGRESSIVE SCAN  
216 MHz / 12-bit Video D/A Converter  
PODRPTI FORMATI: DVD-R/RW, DVD-AUDIO,  
SACD-MULTI, MP3, CD-R/RW  
2X SCART + 2X S-VIDEO + 2X VIDEO PRIKLUČEK



~~279.990~~  
1.168,38 EUR

**149.990**  
625,90 EUR

### PIONEER AV SPREJEMNIK VSX-AX5Ai

7 x 100W, Dolby Digital,Dolby Digital EX,  
DTS, DTS-ES, DTS96/24  
DTS Neo 6, DTS-ES Discrete, DTS-ES Matrix, THX EX,  
Dolby Pro Logic II, Multi-channel Acoustic Calibration  
D/A Converter 192khz/24-Bit, A/D Converter 96/24 (2 ch)  
RDS RADJSKI SPREJEMNIK, OSD, HLINK, USB  
3x OPTIČNI + 2x KOAKSIJALNI DIGITALNI VHOD



~~339.990~~  
1.418,75 EUR

**219.990**  
918,00 EUR

### ONKYO AV SPREJEMNIK TX-SR702E Black 7.1

7 x 130W-6 Ohm, THX, Dolby Digital-EX,  
DTS-ES, DTS Neo-6, Pro Logic IIx, OSD  
192kHz/24-bit DAC-x 7, RDS RADJSKI SPREJEMNIK,  
3x DIGITALNI VHOD+2x IZHOD



~~209.990~~  
876,27 EUR

**169.990**  
709,36 EUR

### PIONEER AVTORADIO DEH 7500 MP

50W x 4, MP3, VMA, RADIOTEXT, CD-R/RW,  
GRAFICNO-ANIMACIJSKI DISPLAY,  
3 X FREQUOT IZHODI, MOSKA IN NIZKA FREKVENCA  
KRETNICA IN EQ4+ EQUALISER



~~118.990~~  
496,54 EUR

**59.990**  
250,33 EUR

### PIONEER AVTORADIO DEH-P80MP

4 X 60W MOSFET, OEL DISPLAY, MP3,  
VMA, CD-R/RW, 3 X FREQUOT, EQ-EX, CD TEST,  
RDS, D40 FM SPREJEMNIK



~~116.990~~  
488,19 EUR

**89.990**  
375,52 EUR

### SAMSUNG RS21FCSW JUMBO HLADILNIK

PRETOČNINA: 39 gena 540L, zamrzovalna 190L, hladilnik 350L  
DUMBUČJE: 6mm Širina 913, višina 1760, globina 724  
OSEBNE ZNAČILNOSTI: Ilo frost funkcija, predel za pijsko,  
zlozomabiti izkloak, 6.6Pa, 7.6Pa zamrzovanje, Turbo-cooling  
sistem, Multi Filter funkcija, digitalni zaslon TFT-tastor  
ZNAČILNOSTI ZAMRZOVANJA: 6.6Pa - Avtomatski odsevak ledu,  
predelak na vrstah, 6.6Pa z nastavljanje temperature,  
polica z temperaturnim steptom  
OSTALE ZNAČILNOSTI: Ilo na vrsta, energ. razred A



~~299.990~~  
1.251,84 EUR

### SAMSUNG PRALNI STROJ Q 1435

ZNAČILNOSTI TEŽE PERILA  
1400 VRTILJAJEV/MINUTI  
ENERGIJSKI RAZRED A ČAS KUKLUSA 128 MN  
PORABA DO 60 LITROV



~~145.990~~  
609,21 EUR

VIDEOREKORDERJI  
6 GLAV, HI-FI STEREO  
- PHILIPS - PANASONIC - JVC  
ZNIŽANI DO 50%!!!

Vse cene so v Sit z DDV, do razprodaje zalog. Nekatere slike so simbolične. Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo. Redne cene so priporočene maloprodajne cene po ceniku dobavitelja. Cene v € so informativne narave, preračunane po centralnem paritetnem tečaju, kot ga določa zakon o dvojnem označevanju cen (1 € = 239,640 Sit)



# TRAJNOSTNI RAZVOJ TURIZMA

**Dokler je neka dejavnost v rokah krajanov, poteka neskončno dolgo, saj nudi, ne da bi škodilo okolju, materialno osnovo za družbeni razvoj. V Portorožu se je turizem razrasel bolj, kot prenese prostor: postaja celo pomembnejši od krajanov in okolja, zato si spodjeda razvojne možnosti.**

Kako naj se turistična dejavnost razvija, da bo trajna? Po opredelitvi Svetovne turistične organizacije mora upoštevati potrebe turistov in gostiteljev in pri tem misliti na prihodnost. Zato mora z viri upravljati tako, da čimbolj zadovolji ekonomske, socialne in estetske zahteve ter pri tem ohrani kulturno integriteto, ekološke procese, biološko raznovrstnost in sisteme, ki so pogoj za obstoj življenja. Najšibkejši členi verige omejitvenih dejavnikov turizma so najpomembnejši. V slovenski Istri so to odpadne vode, pitna voda in odpadki. Sedanje nastanitvene

jani dobro zaslužili in dobro živeli, če bodo obiskovalci zadovoljni, če bo urejena infrastruktura, če bo dobra ponudba rekreacije in kulturnih dobrin za domače prebivalstvo in za goste. Trajnostni je tisti turizem, ki je na dolgi rok ekološko znošen, ekonomsko močan in socialno-kulturno sprejemljiv.

## Kakšen razvoj: intenzivni ali trajnostni?

Portorož ima na izbiro dve možnosti za razvoj turizma: intenzivni ali trajnostni.

**Intenzivni turizem** razvijajo investitorji, ki jih zanima predvsem maksimalni profit

(filozofija »onesnažuj in plačaj«). Ta nudi profit na kratek rok, okolju ni prijazen, razbija lokalno skupnost, ruši gostoljublje lokalne skupnosti do investitorjev in turistov.

Hotelirji hodijo po hrano v trgovine, v

Ko turizem prevlada nad drugimi dejavnostmi, sproži napetost pri lokalnih prebivalcih, ki čutijo, da to ni več njihova dejavnost, ki bi izšla iz njihovega življenja in običajev, ampak le možnost zaposlitve, podobna rutiniziranemu delu za tovarniškim tekočim trakom. Vendar, če lokalno prebivalstvo sodeluje pri načrtovanju turizma, če čuti, da je lastnik virov, ki se jih uporablja za turizem, če turizem ohranja celovitost in kvaliteto lokalnih naravnih virov, če uporablja prvenstveno lokalni kapital, znanje in delovno silo, pa čeprav poteka razvoj zaradi tega počasneje, če je lokalna skupnost udeležena pri zaslužku, če se ohranjajo njene vrednote, če je vključena v promocijo turizma, potem do napetosti ne pride. Lokalno prebivalstvo mora povedati, koliko in kakšnega turista si želi.

**Trajnostni turizem** zahteva krajino, ki odseva tipičnost območja. Ne le v kraju in okolici nastanitve turista, temveč na vsakem koraku, mora obiskovalec čutiti skrb za okolje. Prav zato je tudi v interesu turizma, da je kmetijstvo uspešna gospodarska panoga, ne samo z vidika nudenja kvalitetne prehrane in tipičnih kmetijskih pridelkov, ampak zaradi vzdrževanja pokrajine. Kajti to se končno izplača tako kmetijstvu kot turizmu. Slovenska Istra bi morala biti prepoznavna kot mozaična sredozemska pokrajina z vinogradi, oljčniki in njivami.

**Nada Kozina**

*Vir: Igor Jurinčič, Zmogljivost Koprškega primorja za turizem, doktorska disertacija, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za geografijo*



Lev z vrvico za perilo (foto: NK)

zmogljivosti lahko sprejmejo več turistov od zmogljivost čistilnih naprav, ki v višku turistične sezone ne uspejo očistiti vseh odplak in ohranjati čistočo kopalnih voda. Pitne vode primanjkuje oziroma se jo troši po nemarnem. Ravnanje z odpadki ni urejeno, sedanjí potrošniški način življenja pa še vzpodbuja njihovo množitev.

Turizem se bo razvijal trajnostno, če bo ščitil naravno in kulturno okolje, če bodo kra-

katerih ni mogoče najti v tukajšnji okolici pridelane hrane. Za turiste ustvarjajo umetni raj – morje je v bazenu, kmečka gostilna je v hotelu, mišice se razgibavajo pod prsti maserjev ...

## NOVOSTI V PRENOVLJENIH PORTOROŠKIH TERMAH

Kot smo že poročali, so sredi marca odprli prenovljene Terme & Wellness Palace, pred dnevi pa še zadnjo novost v sklopu tega projekta, Ayurveda center. Za družbo Istrabenz turizem, lastniki term, je tako zelo uspešen investicijski zalogaj pred prihajajočo turistično sezono.

V okviru projekta so obnovili obstoječe prostore ter dodali novo termalno in wellness ponudbo z modernimi produkti, programi in storitvami. Novosti so: Thalasso center, Aquablitz (gre za novo terapijo proti celulitu), Medicinsko-fizioterapevtski center, kjer bodo obstoječo ponudbo razširili s ponudbo s področja dermatologije, lepotni center, Termalno-rekreacijski center z novo telovadnico za fitness, jogo, različne fizioterapevtske vadbé, ter najnoveša pridobitev, Ayurveda center, kjer se bodo obiskovalci seznanjali s posebnim načinom življenja - ayurveda je namreč način življenja, prehranjevanja in vedenja.

Terme & Wellness Palace se zdaj razprostirajo na 7.500 kvadratnih metrih površine in poleg navedenih termalnih centrov zajemajo še Sauna Park. Gre za največji slovenski center dobrega počutja. Celotna investicija je ocenjena na več kot 700 milijonov tolarjev.

*\* Iz ankete o pričakovanjih nemških turistov v kraju preživljanja počitnic in prostega časa izvemo, da si želijo predvsem čistočo na kopalniščih in v okolici, čisto vodo, podeželje brez urbanizacije, kvalitetno varovano naravo, da ne marajo zvočnega onesnaženja zaradi prometa in diskotek, da želijo okolju prijazne nastanitvene zmogljivosti, čim manj prometa in urejen javni promet.*



# STRATEŠKE USMERITVE V RAZVOJU TURIZMA OBČINE PIRAN

Tak je naslov dokumenta, ki ga je že pred letom dni sprejel občinski svet. Ker menim, da gre za sprenevedanje, sem o tem že pisal v Portorožanu (št. 6/7-2005). V isti številki Partorožana in na isti strani je komentar ob 120-letnici turizma napisal Robert Turk, ki že uvodoma pove, da je proti turizmu, ker nam jemlje obalo, morje in spreminja identiteto krajev. Nihče od odgovornih se ob diametralno nasprotna pisanja ni obregnil, kot da se jih to ne tiče.

Za turizem v najbolj turistični občini v državi, ki je praznoval tako visok jubilej, lahko rečemo, da je največji razvojni skok naredil v zadnjih dveh desetletjih »življenja« v prejšnji državi, potem pa so stvari šle navzdol. V letu 1972 je občina imela nekaj manj kot 13.000 prebivalcev, razpolagala pa je s 13.400 turističnimi ležišči. Ko je bil nekaj pozneje dograjen še hotelski kompleks Bernardin, je imela občina okrog 15.000 turističnih ležišč, in sicer po pet tisoč v hotelih, zasebnih sobah ter počitniških domovih in avtokampih. Imela je torej več kot eno ležišče na prebivalca. Tega leta so v občini zabeležili 1.175.000 nočitev, od tega je bilo 57 odstotkov tujih in 43 odstotkov domačih gostov, med njimi 35 odstotkov Slovencev. Po podatkih Turističnega združenja Portorož, je imela Občina Piran v letu 2003 11.532 turističnih ležišč, in sicer 5.020 ležišč v hotelih in približno po dva tisoč v zasebnih sobah, počitniških domovih in avtokampih. Občina ima danes okrog 17.000 prebivalcev. Ima torej približno 4000 prebivalcev več in okrog 3.500 ležišč manj kot pred tremi desetletji. Kljub temu, da ne poslujejo več hoteli Palace, Helios, Istra, Punta in Jadranka se število postelj v hotelih ni zmanjšalo, vse druge posteljne kapacitete pa so bistveno manjše. Uspešni smo bili pri podaljševanju sezone in pri obogatitvi izven sezone ponudbe. Število nočitev se je tako kljub zmanjšanju števila ležišč povečalo na 1.303.965 v letu 2004 (za okrog 11%). Kakšna razvojna strategija je to, pa res ne razumem. Ne razumem, zakaj se tisti, ki so vsa ta leta vodili občinsko razvojno politiko, nad tem ne zamislijo. Pričetek obnavljanja »Palaca« po toliko letih blokade, vendarle je svetla točka, ki bo morda porinila občinski turistični voz v pozitivno smer. Med tem časom smo se ukvarjali predvsem s prodajanjem **občinske srebrnine**, to je s prodajanjem dragocenega prostora tu ob morju bogatim investorjem za gradnjo vikendov. Njo prodaš, dobro pokasiraš, denar porabiš, potem pa iz te moke ni več mogoče peči kruha. Kar predstavljajte si, koliko denarja bi bilo, če bi bili »vikendaši« turisti in bi tudi sami plačevali turistično takso, nočitve in bi se hranili v restavracijah in ne v lastnih vikendih s hrano, ki jo pripeljejo s seboj. O tem tisti, ki so se vsa ta leta odločali za tak razvoj in so se slepo podrejali gradbenih lobijem z bogatimi mošnjički, ki so ta prostor na široko pozidali z apartmajskimi vikend stanovanji, ne razmišljajo.

Pravijo, uporabljajo naše parke, zelenice, ceste, pločnike, pešpoti, zaslužek pa gre v privatne žepke. Turizem ustvarja premajhno dodano vrednost. Natakarji, kuharji, sobarice, recepcorji in drugi gostinski delavci v hotelih so slabo plačani. Marsikaj od tega je res. Res pa je tudi, da bi alternativa temu lahko bil le sistem družbene lastnine, ki pa je zaradi pomanjkanja življenjskih moči umrl. Mnoge ceste, parke, stezice in zelenice je zgradil turizem, ki jih lahko vsi uporabljamo. Samo slepec ne ve, da so prav v turističnih središčih okolja najlepše urejena z denarjem iz turizma. Turizem je dejavnost z največjim multiplikacijskim učinkom na splošen razvoj in je zato po velikosti dodane

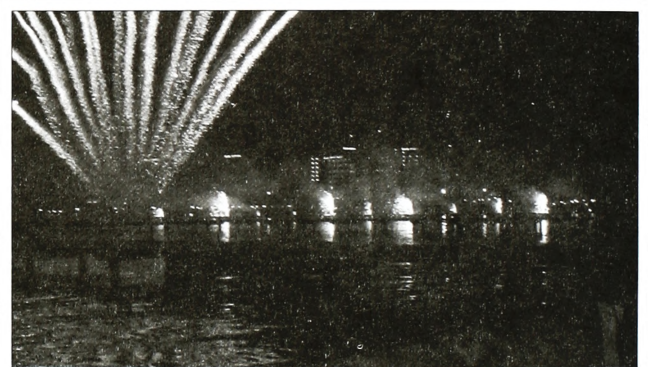
vrednosti med najuspešnejšimi. Prebivalci v razvitih turističnih okoljih imajo zato visok življenjski in premoženjski standard. Je pa ta zvezan s trdim delom tedaj, ko se drugi zabavajo. Če ne bi bilo tako, turizem ne bi bil najbolj razvit v najbogatejših državah kot so denimo Švica, Avstrija ali mediteranska obala Francije. Turizem je danes največja in najbolj razvijajoča se svetovna gospodarska panoga. V strategijo razvoja države ga je zato vključila tudi slovenska vlada. Globalizacija pospešuje pretok ljudi med kontinenti in tudi razvoj turizma. Tisti, ki so proti turizmu, so bili zaviti v popoln molk, ko se je iz tega prostora selila ena od naših najuspešnejših blagovnih znamk »Droga«



Foto: AŽ

Portorož. So torej proti vsemu, kar bi motilo njihovo obmorsko idilo. Kakšna prihodnost brez »Droge« in turizma pa bi to bila?

Jakob Čemažar



## ZA VELIKO NOČ HOTELI DOBRO ZASEDENI

Na Turističnem združenju Portorož, ki spremlja občinsko turistično statistiko, so nam povedali, da so bili velikonočni prazniki za hotelirje uspešni. Hoteli so namreč ob 90-odstotni zasedenosti zabeležili 13.000 nočitev. Prevladovali so domači in italijanski gostje, nekaj pa je bilo tudi avstrijskih in nemških turistov. Lepo je uspela tudi prireditev »Velika noč v Portorožu«, ki se je zaključila z atraktivnim velikim ognjemetom.

(až, foto: kz)

**KOSILO KOSILO KOSILO**

**RUSTIKA**

*Mediteranska restavracija in pizzerija  
(ob teniških igriščih v Portorožu)*

*Informacije: tel. 677-13-11*



## V ZAVETJU – ZBORNİK OB PETDESETLETNICI MESTNE KNJIŽNICE PIRAN

Arhivski viri pričajo o tem, da je majhna ljudska knjižnica v našem mestu delovala že v daljnem 17. stoletju. V času po drugi svetovni vojni pa je bila v Piranu dne 23. marca leta 1953 ustanovljena Ljudska knjižnica, katere naslednica je današnja Mestna knjižnica. Prejšnji mesec je tako Mestna knjižnica Piran v Tartinijevem gledališču slovesno praznovala svojo petdesetletnico.

Ob tej priložnosti so v knjižnici izdali tudi simpatičen zbornik z naslovom *V zavetju*. Zbornik je uredila bibliotekarka in varuhinja domoznanske zbirke **Karmen Kodarin**. V prvem poglavju »Ravnateljji pripovedujejo« prinaša prispevke nekdanjih ravnateljjev **Marjane Lenassi** in **Slavka Gaberc** ter sedanja ravnateljica **Oriana Košuta Krmac**. Lenassijeva se v prispevku spominja tudi prvih upravnikov knjižnice, **Alojza Maruška** in **Marije Sovre**, težkih začetkov, predanega dela vseh zaposlenih, nepozabnih srečanj z literarnimi ustvarjalci. V naslednjem razdelku beremo o nekdanjih in sedanjih pravljíčarkah iz piranske knjižnice ter o branju in pripovedovanju pravljíc, ki ima v Mestni knjižnici med vsemi obalnimi knjižnicami najdaljšo tradicijo, saj sega na začetek šestdesetih let, ko je pravljíčni koticék vodila legendarna teta Ela, upokojena učiteljica **Ela Potočnik**. Pregled razstavne dejavnosti je pripravila bibliotekarka **Ksenija Petaros Kmetec**, pobudnica in organizatorica mnogih pomembnih in odmevnih razstav v Mestni knjižnici Piran. Napisala je tudi prispevek o izobraževanju uporabnikov, ki mu v knjižnici posvečajo še posebno skrb. O začetkih domoznanske dejavnosti je pisal **Slavko Gaberc**, ki se je po nekaj letih premora zopet zaposlil v knjižnici kot varuh domoznanske zbirke. V prispevku je podal pregled začetkov domoznanstva v Slovenski Istri, ki so povezani z imeni znanih kulturnih delavcev kot so **Miša Šalamun**, **Miroslav Pahor**, **Srečko Vilhar**, **Radmila Adamov** in **Vilma Krapež**. Največ zaslug, da so v piranski knjižnici začeli bolj sistematično in strokovno zbirati in urejati domoznansko gradivo, pa je imela v osemdesetih letih in še kasneje knjižničarka Ksenija Petaros Kmetec. V razdelku »Me smo iz piranske knjižnice« so se v krajših prispevkih predstavile vse sedanje zaposlene v knjižnici. Poleg omenjenih omenimo še višjo knjižničarko in vodjo oddelka za mlade bralce **Marijo Kramar**, ki otrokom že

trideset let tudi pripoveduje pravljíce. mladinsko knjižničarko in pravljíčarko **Nado Leban**, knjižničarki **Evo Krže** in **Tanjo Albreht**, knjižnično manipulantko **Vido Kodolja** in tajnico **Nadjo Marinac**. Svoje spomine, pohvale, mnenja, pesmi in prozne spise so prispevali tudi bralci, uporabniki in prijatelji knjižnice: bibliotekar iz knjižnice Morske biološke postaje **Vlado Bernetič**, zunanji sodelavec **Igor Bizjan**, profesorici slovenskega jezika s književnostjo in voditeljici mnogih literarnih večerov **Jasna Čebren** in **Ivica Eller**, pisatelja **Franjo Francič** in **Marjan Tomšič**, pesnik **Jurij Rustja**, pravljíčar **Rudi Mrz**, kulturna antropologinja in raziskovalka **Irena Weber**, raziskovalka **Ondina Lusa**, publicist **Slavko Gaberc**, sodelavke vrtca Mornarček Piran, mentorica in vodja študijskih krožkov ter predsednica društva Anbot **Natalija Planinc** in **Špela Pahor**. V zadnjem poglavju je ravnateljica **Oriana Košuta Krmac** spregovorila še o programskih izhodiščih za ureditev splošne knjižnične dejavnosti na področju občine Piran in o dolgoletnih sanjah, potrebi in želji vseh prebivalcev po novi knjižnici v Luciji.

Zbornik, ki je opremljen z bogatim in dokumentarnim fotografskim gradivom, prinaša strnjen pregled zgodovinskega razvoja in bogate kulturne ter izobraževalne dejavnosti Mestne knjižnice Piran.

**Špela Pahor**



Oriana Košuta Krmac, ravnateljica piranske knjižnice.

### TRIKRAT MANJŠI OD POVPREČJA

Obstoječi prostori knjižnice v Piranu so žal že dolgo premajhni, nefunkcionalni in neekonomični. Knjižnica trenutno razpolaga s skupaj 285 m<sup>2</sup> prostora. Po standardnih merilih bi potrebovala okoli 1.500 m<sup>2</sup>. Če bi želela doseči trenutno slovensko povprečje, pa bi že danes morala imeti 900 m<sup>2</sup> površine. Že dolgo je znana zamisel, da bi zgradili novo knjižnico v Luciji, tako da bi se v bodoče knjižnična dejavnost razvijala na dveh lokacijah. Knjižničarji predlagajo dve varianti prostorskega urejanja. Po prvi naj bi bila osrednja knjižnica v Piranu in podružnica v Luciji, po drugi pa osrednja knjižnica v Luciji in podružnična v Piranu. O splošnem pomenu knjižnice direktorica Mestne knjižnice Piran **Oriana Košuta Krmac**, pravi naslednje: »Svet velikih nakupovalnih centrov je z vidika zadovoljevanja ene izmed temeljnih človekovih potreb, potrebe po druženju, nezadosten. Splošne knjižnice tudi v Sloveniji čedalje bolj postajajo kulturna in informacijska središča lokalnih skupnosti – alternativna možnost, kjer lahko otroci in odrasli kakovostno in varno preživljajo del svojega prostega časa in ob tem pridobivajo znanje, informacije in veščine za spopad z življenjskimi izzivi«.

(až)

### NAGAJIVI TISKARSKI ŠKRAT

Vselej budni tiskarski škrat nam jo je v prejšnji številki zagodel prav v prispevkih o knjižnici. V prispevku »50 let piranske knjižnice« smo pomotoma zapisali, da je navzoče nagovorila županja **Vojka Štular**; v resnici jih je v županinem imenu pozdravil podžupan **Drago Žerjal**. V prispevku »Odprta branja v Piranu« pa smo piranskega pesnika **Jureta Rustjo** »prekrstili« v **Danila**. Vsem prizadetim se opravičujemo.

„Jaz sem tukaj bolj ogrožen kot tisti štirje v Iraku.“  
Član uprave **DANILO SLIVNIK**, na POP TV, o ogroženosti na časopisni hiši Delo.





Nostru mandolinisti in Germania.

**Su invito del sindaco di Neuötting in Baviera, sig. Frank Springer. La mandolinistica "Serenate" della Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano si è esibita nel teatro della suddetta città Bavarese.**

Già da sei anni, a Neuötting vengono organizzate delle serate musicali con il delicato suono delle chitarre, dove si esibiscono valenti musicisti europei e d'oltre Oceano.

Il gruppo mandolinistico piranese si è esibito domenica 12 marzo nel teatro strapieno di pubblico, presenti in prima fila il sindaco Sig. Frank Springer e signora, ed altre autorità locali.

Un tantino emozionati i nostri mandolinisti hanno iniziato a suonare le nostre belle melodie mediterranee anche coadiuvati con un paio di canzoni dal bravo cantante Neven Stipanov.

Il pubblico bavarese ha subito apprezzato il magico suono dei mandolini sottolineando ogni pezzo con scroscianti applausi e alla fine con un "Zu gaben" che significa bis.

Alla fine scambi di regali tra il sindaco Frank Spring e il mentore della mandolinistica piranese Arcangelo Svettni. Regali della Comunità degli italiani di Pirano e del sindaco di Pirano prof.ssa Vojka Štular.

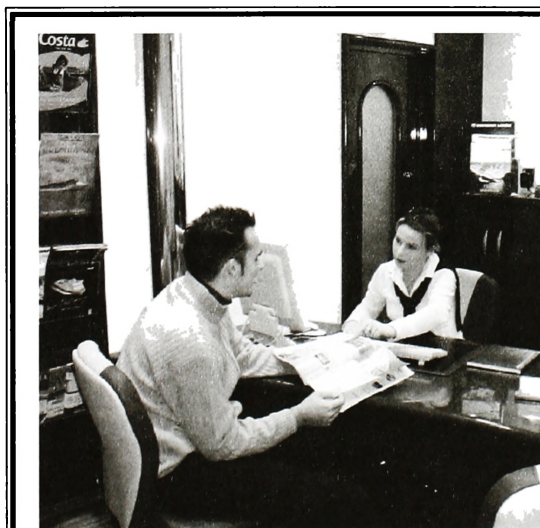
Tutto questo e' un primo passo per un prossimo gemellaggio tra Pirano e Neuötting?

**Arcangelo Svettni**

Un'importante riconoscimento e' stato consegnato mercoledì sera alla Comunità degli Italiani di Pirano. La Croce Rossa della Slovenia ha infatti premiato la Giuseppe Tartini per il suo impegno nel campo sociale. La targa e' stata consegnata dal segretario generale della Croce Rossa, **Srečko Zajc**, alla presidente, **Fulvia Zudič**, nel corso della cerimonia d'inaugurazione della mostra dei lavori del gruppo di ceramica all'albergo Bor dello stabilimento di cura giovanile Punta Grossa di Ancarano. I lavori, che rimaranno esposti sino a giugno, saranno infatti devoluti in beneficenza. Il ricavato delle opere vendute contribuirà all'acquisto di un defibrillatore per i bambini che si curano e soggiornano nello stabilimento di Punta Grossa. Gran parte dei lavori e' il frutto di un laboratorio svolto alcuni mesi fa in questo stabilimento dal gruppo di ceramica guidato da **Apolonija Krejačič**. Lo scorso anno un'analogia iniziativa aveva coinvolto il gruppo di pittura della stessa Comunità degli Italiani. In tutto sono una trentina le opere che ornano la hall dell'albergo. Srečko Zajc ha lodato l'iniziativa della Comunità degli Italiani ed ha auspicato nuove collaborazioni con il sodalizio. Punta Grossa annualmente ospita centinaia di ragazzi provenienti da varie parti della Slovenia e dell'Europa. E' particolarmente conosciuta l'iniziativa che vede lo stabilimento della Croce Rossa accogliere nei mesi estivi vari gruppi di bambini provenienti da aree disagiate, in particolare dalla Bosnia-Erzegovina e i bambini ucraini che portano le conseguenze del disastro di Cernobil. Il defibrillatore, ha detto la direttrice dello stabilimento di Punta Grossa, **Vlasta Mramor**, in caso di bisogno sarà molto utile per tutti questi ragazzi che passano qualche giorno in serenità tra la natura e il mare incontaminato che circondano il centro.

*I lavori donati in beneficenza sono stati realizzati da: Laura Vianello, Tanja Krstov, Sasikala Perumal, Gracijela Mušič, Miriam Milotič, Dragica Bončina-Bolanča, Marjeta Vrunč, Nadja Drenik, Elide Stubelj, Ana Jeretič, Loredana Čendak, Jasmina Kovačič, Mili Tentor, Barbara Velagič, Milica Ferenčak.*

**"Kjer se Jelinčič pojavi, tam trava ne raste."  
Koprski župan BORIS POPOVIČ, na POP TV, o slabem gnojilu.**



## **CRUISE & FERRY CENTER TURISTIČNA AGENCIJA**

Specialisti za križarjenja in vse vrste prevozov: Trajektni, letalski in železniški.  
Počitnice in hoteli po vsem svetu.

### **Ekskluzivno zastopamo naslednje družbe:**

Costa Crociere, MSC Crociere, Louis Cruises, Royal Caribbean & Celebrity Cruises, Carnival, Princess, Cunard, Minoan Lines, Superfast & BSF, G&A, Anek, GNV, Corsica & Sardinia Ferries, Moby Lines, Jadrolinija, Tirrenia, SNAV, SEM, P&O, Viking, Trenitalia, Britrail, Amtrak, Finnrail, ...

Cruise & Ferry Center, Obrtna cona - Liminjanska 94b, Lucija  
Pričakujemo vas od 10.00 - 18.00 ure.

Pokličite: **(05) 67 10 777**

**www.cruise-ferry-center.com**



## ZA ČLOVEKA Z VELIKO ZAČETNICO

Daljno leto 1866 je prelomnica in hkrati dragocena zgodovina začetka Rdečega križa na Slovenskem. Statut Društva kranjskih žena in deklet, ki ga hrani arhiv Slovenije, je prvi dokument, povezan z delovanjem Rdečega križa na tleh današnje Republike Slovenije. Kot je bil tedaj običaj, je napisan v nemškem jeziku. A zato, kot dokaz rojstva neke ideje, nič manj pomemben dokument.

Letos se tako spominjamo 140. letnice delovanja Rdečega križa Slovenije (RKS). To je zgodaj tudi znotraj takratne A&O. RKS je legitimen naslednik prvega društva, ki je imelo v vseh teh letih – kot bi bil živ organizem - svoje padce in vzpone. Zato je še kako pomembno, da se nenehno prilagaja spremembam v družbenem okolju: kar je bila potreba včeraj, danes ni več in zato moramo biti toliko bolj senzibilni za moderne oblike družbene izključenosti, neenakosti.



Skupni posnetek z letne skupščine OZRK Piran, ki je bila 11. aprila v KS Portorož. Na sliki so prostovoljci, člani organov, generalni sekretar RK S rečko Zajc, član Glavnega odbora pri RKS in naš podžupan Drago Žerjal, predsednica OZRK Ana Jakič, sekretarka Valentina Klemše, podpredsednik Marjan Maslo in še kdo.

Preprečevati in lajšati trpljenje ljudi, varovati življenja in zagotavljati spoštovanje človeškega bitja, delovati pri preprečevanju bolezni ter širitve zdravja in socialnega blagostanja, spodbujati prostovoljno delo in pripravljenost pomagati, razvijati in utrjevati univerzalni občutek solidarnosti z vsemi, ki potrebujejo zaščito in pomoč, je temeljna naloga Rdečega križa (iz Statuta mednarodnega gibanja Rdečega križa in Rdečega polmeseča).

140 let pomeni neizmerno veliko človekoljubnega dela številnih prostovoljk in prostovoljcev, ki negujejo, spoštujejo in spodbujajo solidarnost med ljudmi. Prostovoljke in prostovoljci prinašajo polet, energijo in človečnost v življenjski prostor ljudi, ki pomoč potrebujejo. Prostovoljka, prostovoljec pa veliko dobita: občutek koristnega delovanja, možnost sovplivanja na življenjske tokove. Predanost prostovoljnemu delu pa pomeni tudi osebno rast. Gre za ljudi

### ENODNEVNI SEMINAR ZA PROSTOVOLJCE

Območno združenje RK Piran bo v tednu RK (8.-15.maj) izpeljalo enodnevni seminar za prostovoljce s področja krvodajalstva. Izobraževanje bo v sredo, 10.maja med 9. in 13.uro v veliki sejni sobi KS Portorož. Podrobne informacije dobite na sedežu organizacije (Ul. IX. korpusa 10, Piran), po telefonu 05/671-26-40 ali po e-pošti: [piran.ozrk@rks.si](mailto:piran.ozrk@rks.si). Število prijav je omejeno, kotizacije ni, ker so stroški pokriti s strani donatorjev. Udeleženci bodo ob zaključku seminarja prejeli potrdilo o udeležbi.

dobre volje, ki se na temelju svobodne odločitve in brez pričakovanja materialnih dobrin odločijo za pomoč ljudem. Njihovo delo je izjemno in neizmerno bo njihova vloga tudi v bodoče. Število tistih, ki so pomoči potrebni, ne upada, v naši občini pa tudi ne število tistih, ki želijo pomagati sočloveku. V Območnem združenju Rdečega križa Piran trenutno deluje pri prostovoljnem delu okoli 450 prostovoljk in prostovoljcev: na področju ohranjanja zdravja, krvodajalstva, socialne pomoči, sosedske pomoči, pomoči starostnikom, pomoči mladim, razseljenim osebam, ljudem z dolgotrajno izkušnjo duševne bolezni, skratka vsem, ki jih preko mreže krajevnih organizacij RK prepoznamo, da potrebujejo pomoč sočloveka.

Vsem sodelavkam in sodelavcem Rdečega križa ob tej častitljivi obletnici iskreno čestitava in se zahvaljujemo za opravljeno plemenito človekoljubno delo.

Blíža se teden Rdečega križa (od 8. - 15. maja – po idejnem očetu, Švicarju Jean - Henry Dunant, ki je bil rojen prav 8.maja daljnjega leta 1828 ), želiva si, da nikoli ne bi izgubili veselja do iskanja in spoprijemanja z izzivi. Da bi vedno našli radost. Da bi uživali, verjeli in se odločali za življenje.

Slovenski Rdeči križ in z njim naše območno združenje je znamenje humanosti, solidarnosti in pomoči. Ob tem naj zaigra srce.

In prav zato gre !

Ana Jakič, predsednica in Valentina Klemše, sekretarka OZ RK Piran

### OČETU V SPOMIN

*Stojim na balkonu in moje oči nemo opazujejo sončni zahod na morju. Moj oče Milutin je preživel na ladjah Splošne plovbe 30 let. Za ladijski poklic se je navdušil, ko je bil po končanem vojaškem roku zaposlen v luki Rijeka. Delo, ki ga je opravljal, mu je bilo pisano na kožo. V letih, ko je bil na ladji, je bilo v strojnici zelo veliko fizičnega dela. Njegova naloga je bila povezovati ljudi z delom. Vzdevek »noštromo« ( iz italijanske besede nostro uomo - naš človek) se ga je prijel in mu bil tudi pisan na kožo. Pri delu je bil vesten, marljiv in od sebe je zmeraj dajal maksimalno; imel je ogromno energije in veliko samozavesti. Besede ne ali ne bom naredil v njegovem besednem zakladu ni bilo. V družbi je bil zelo cenjen in med sodelavci je imel veliko avtoriteto.*

*Po upokojitvi si je omislil ribičijo in vrtičkarstvo. S svojo barko je nštetokrat prečesal Piranski zaliv. Vsakič, ko sem se vračal domov mimo njegove barke, sem si z olajšanjem rekel: Mile je prišel srečno domov. Usodnega dne je šel na vrt pripraviti cisterno za deževnico. Na poti domov je njegovo življenje ugasnilo na cesti. Zadnja leta se mu je poznalo, da je utrujen. Vendar je imel zelo veliko željo po življenju in v sodelovanju z zdravniki je uspešno nadziral vse zdravstvene težave. Njegova največja ljubezen je bila vnukinja Mateja. Ne vem, kaj naj ji rečem, ko mi bo rekla: »Tata, jaz bi se rada igrala z dedjem!«*

*Mile hvala ti za vse, kar si dobrega storil za nas!*

Milenko Švonja



## **DOGODEK LETA**

*(Tatjana Celarc)*

*Bil je dogodek,  
ki polepšal je dan  
in obogatil naš Piran.*

*Že davno pred njim  
bil je Anbot,  
že davno pred njim  
bila je sila,  
ki na srečo  
se je vsem nam pripetila - Natalija.*

*Ker bil je dogodek,  
ki polepšal je dan  
in obogatil naš Piran,  
Njej gre zahvala,  
kar prepoznala je tudi Ljubljana  
in Ji visoko Steletovo priznanje dala.*

*Ker bil je dogodek,  
ki polepšal je dan  
in obogatil naš piranski vsakdan,  
izredna Ji hvala.*

*Lahko bi se reklo,  
da tako pomembna je stvar,  
da se Ji lahko v istem letu piše drugi rojstni dan.*

*Natalija hvala in še tako naprej,  
Ti kličemo vsi tukaj in »zdej«!*

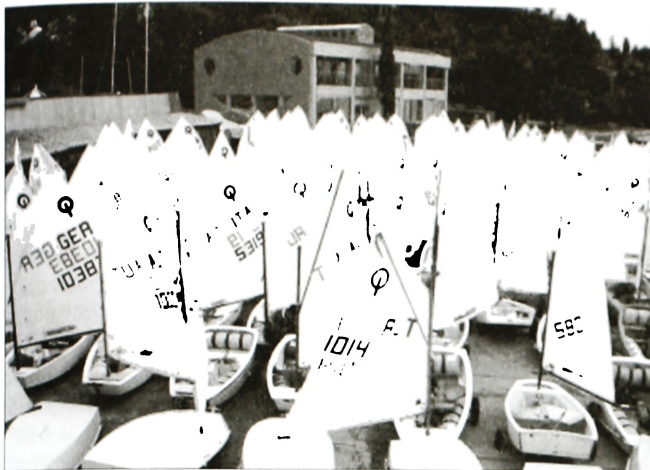
**Gašpar Gašpar - Mišič s sodelavci**



foto: Slobodan Simič - Sime



## 250 JADRALCEV NA VELIKONOČNI REGATA NOKIA



Portoroški Jadranski klub Pirat je uspešno izpeljal tradicionalno, 14. velikonočno regato razreda optimist. Udeležilo se je kar 250 jadrancev iz desetih držav. Zelo so bili uspešni naši mladi jadranci, ki so posegli po najvidnejših uvrstitvah. Organizatorji so z izvedbo izjemno zadovoljni. Poleg

**Rezultati:** generalna razvrstitev: 1. **Jakob Božič** (JK Burja), 2. **Titto Rodda** (Italija), 3. **Rasi Bajonns** (Avstrija), 9. **David Necmeskal** (Pirat); deklice: 1. **Kim Pletikos** (JK Burja), 2. **Tanja Loibelsberg** (Avstrija), 3. **Dominika Vadurova** (Slovaška); kadeti - fantje: 1. **Domen Stepančič** (JK Burja), 2. **Robert Brumec** (JK Pirat), 3. **Benjamin Vadnaj** (Madžarska); kadeti - deklice: 1. **Eva Peternelj** (JK Jadro), 2. **Elsa Lovrek**, 3. **Hannah Backmeister** (obe Avstrija).

LCD zasloni oziroma klubske internetne strani lahko spremljate tudi v živo. Pripravili so tudi številne sprejemne aktivnosti za otroke, kot so natečaj za najboljšo fotografijo in risbo ipd.

Prireditve je navsezadnje tudi turističnega pomena. Večina tekmovalcev, zlasti tujih, je prišla na priprave že dober teden pred regato. Denimo Avstrijci so velikonočne počitnice izkoristili za glavni trening pred njihovo najpomembnejšo kriterijsko regato za izbor reprezentantov za evropsko in svetovno prvenstvo.

### IZJAVI:

**Miroslav Čarman, predsednik regatnega odbora:** »Z izpeljanimi devetimi plovci v odličnih vremenskih pogojih smo dosegli zastavljene cilje. Zadovoljni smo, da je regata tako zelo lepo uspela.«

**Kap. Marjan Matevlič, predsednik JK Pirat:** »Letos smo še posebej zadovoljni z izvedbo in rezultati Velikonočne regate Nokia. Organizacijo smo obogatili z več pomembnimi novostmi, za kar se lahko zahvalimo predvsem našim sponzorjem. Naslednje leto bomo organizirali že 15. velikonočno regato. Že sam jubilej je svojevrstno priznanje prizadevnim članom našega kluba, ki že dolga leta sodelujejo pri organizaciji te mednarodno odmevne jadralske prireditve.«

(vir: JK Pirat - <http://www.klub-pirat.si/>)

## JASMIN BEČIROVIČ SVETOVNI PRVAK

Portorožan **Jasmin Bečirovič**, vrhunski tekmovalac v borilnih veščinah, je številnim dosedanjim mednarodnim uspehom dodal novega. V Benetkah je na Gala prireditvi mednarodne federacije **Kombat League** premagal Madžara **Ference Csekkeja** in tudi uradno postal svetovni prvak v kategoriji do 93 kilogramov po verziji te federacije. V poslastici večera je Madžara pokončal že v prvi rundi in navdušil nabito polno dvorano. Bečirovič je bil po dvoboju celo malce jezen, saj je pričakoval močnejši odpor.



»Z naslovom svetovnega prvaka sem osvojil šampionski pas. Zdaj ga bom pač moral braniti, pričakujem, da se bodo izzivalci pojavili prav kmalu. Želim si, da bi dvoboj pripravili kje na Obali, še najraje v Portorožu. Seveda takšnega spektakla brez sponzorjev ni mogoče organizirati,« je povedal Bečirovič.

Sampion je bil doslej nezasluženo prezrt s strani lokalnih sponzorjev. Obramba naslova se zdi lepa priložnost, da se mu tukajšnje okolje nekoliko oddolži za številne mednarodne uspehe.

(až)

### TRADICIONALNA VESLAŠKA REGATA

Veslaški klub Piran prireja v nedeljo, 30. aprila tradicionalno prvomajsko veslaško regato v Piranskem zalivu s ciljem na Bernardinu. Regata se bo pričela ob 7. uri, zaključila pa ob 11. uri. Cilj in podelitev nagrad bo na Bernardinu. Vljudno vabljeni.

### MEDNARODNI ŠAHOVSKI TURNIR

V Lucijskem kava baru Domen bo med 5. in 9. majem prvi mednarodni šahovski turnir Domen Lucija 2006. Organizatorji, Šahovsko društvo Piran, pričakujejo okrog 70 udeležencev iz desetih evropskih držav.



**Pizzerija Zlato sidro**  
Obala 111 Lucija

**Odperta vsak dan od 11. do 23. ure**

**Se priporoča s pestro izbiro pic in drugih jedi.**



# SAMOANALIZA, O ISKANJU SEBE IN DRUGIH, O PANIKI IN LJUBEZNI, KI BOLI..

Zdrav človek ljubi in dela  
S. Freud

Že dolgo sem zaprt vase, zabubljen v krožno samoanalizo, ki mi hromi voljo do stikov in raziskovanje. Napišem ne nič, vseskozi se vrtim v preteklih podobah, iz katerih želim izluščiti neko novo spoznanje, ki mi bo odprlo skrivne horizonte. Prepričan sem, da človek kot vodja samotnega krdela, katerega edini član je on sam, občasno potrebuje samotno brskanje po samemu sebi, ki pa ne sme trajati v nedogled, saj v sodobnem času nimamo dneve in dneve na razpolago, da bi kot v Freudovskih starih dobrih časih, pacient prosto lebdel na kavču in poslušal neskončne asocijacije, ob katerih bi prišel do bistva vseh simptomov, ki se skrivajo v nezavednem.

Ali človek lahko preko samouvida pride do zatajevanih, ponavadi seksualno motiviranih, izrinjenih predstav? Se res neznosna groza skriva v podzavse zakopanih predstavah in je naše ravnanje samo vrh ledene gore, ki se motivira iz preteklosti? Resnica otroške seksualnosti, morilske misli, ki jih ima mlad fantek do očeta. da bi preko eliminacije očeta prišel do izražanja svobodne, neovirane erotične naslade z mamom, je še vedno tako subverzivna, da je njena resnica v psihoterapevtskem smislu v sodobnem razumevanju tepraj največkrat zavita v logoterapijo, pogovorno, gestalt, sistemsko psihoterapijo in še desetine drugih, ki so do človekove instinktivnosti veliko bolj prijazne in se ukvarjajo samo z korekcijo vsakdanjih nezrelih misli in predstav. Večkrat je človek v vsakdanjih pogovorih z ljudmi, ki trpijo, kljub stotinam prebranih knjig, ki opisujejo zdrvs v nevrozo in psihozo, nemočen, t. i. svetovalec za ljudi v stiski, pa ostane brez besed pred enigmatičnega delovanja. Psihiatrom je lažje, saj imajo pregledno shemo bolezni in simptomov, za vsako motnjo pa nešteto tablet, ki naj bi uravnale porušeno biokemično ravnovesje v glavi. Že Kekec je vedel, da za vsako bolezen rožca raste, a kako razcepljeni duši povedati, da ljubezen leži na vsakem koraku, samo okoli sebe in vase se je potrebno ozreti in jo pobrati

V pogovorih Skalerasa z slovenskim psihiatru(beri Vse za vas, a nič namesto vas), knjigi, ki se po debelini približuje Bibliji, je opazni napor, da bi psihiatri presegli medicinski model in preko psihoterapevtskih tehnik, zmedenim mislim in razbrzdanim čutom pomagati do samo uvida. Psihiatri ne želijo biti samo zamaščeni mehaniki z recepti, ampak bi radi suvereno razumeli skrivne misli, ravnanja in preko zdravih pogovorov lajšali tesnobe in nestvarna pričakovanja. Stroka je v zadnjih sto letih zaradi novih zdravil zelo napredovala, spomimo se samo zamreženih postelji in elektro šokov s katerim so še pred časom umirjali nevarne paciente.

Navrgel bom nekaj dilem iz vsakdanje prakse, ki mi ne dajo spati.

Kako brez tablet uravnati doživljanje mla-

dostnega dekleta ki pri tridesetih še vedno ni imela nobenega večmesečnega razmerja z moškimi, čeprav si tega želi, ko pa pride do imtime odnosa pa se počuti kot Rilkejev panter v kletki, odnos jo začne dušiti, telo se zapre kot školka, k varuje biser. Kje se je pojavil razcep želje, ki si želi intimno, obenem pa ji nezavedno preprečuje, da ne bi vedno znova in znova bežala od moških do ženskih teles. Jo je družina kot starejšo hčerko preveč obremenila, mama pa je slab erotični odnos z



očetom transformirala v hčerko, od katere je pričakovala, da ji bo nudila čustveno zavetje pred osamljenostjo in notranjo praznino. Kaj se dogaja za zaprtimi polkni naših toplih domov, zakaj se vedno znova in znova prizadevamo in se porivamo v preizkušene sheme zmot in čustvenih porazov? Na kakšen način petdesetletnika prepričati, da se mu med ljudmi ne more zgoditi nič hudega, ko občasno, brez napovedi, med vsakdanjim sprehodom pade v panično reakcijo, začne se silovito potiti, srce mu razbija kot ponorelo, vročično diha in misli, da bo umrl

tukaj in sedaj. Kakšni travmatični občutki so stanjšali mejo med njim in svetom, da vsakdanjost udara v intimo polje in povzroča hromeč strah?

Zakaj se je moškemu pri štiridesetih, ob mirnem, vsakdanjem, življenju po devetih letih spet strgalo, čeprav ima invalidsko penzijo, lastniško stanovanje in literaturo, ki mu prinaša zadovoljstvo in družbeni ugled. Kateri zunanji ali notranji trenutek je bil sprožilen, da je v maničnem zanosu zapravljal vse prihranke, sosedom pa ob pripombi, da kali nočni mir, razbil vrata in jih fizično ogrozil, da so morali poklicati policijo. Človek, ki v normalnem stanju pazi, da ne bi pohodil mravlje, je postal nevaren sebi in okolici, njegov morilski bes pa so morali umiriti s prislinim jopičem...

Prihaja pomlad, ptice bodo z potovanjem prinašale slutnjo smrti, saj je Slovenija tako kot večino Evropskih držav prepoznana kot območje ogroženo z epidemijo ptičje gripe, tamifluja razen za nujne primere še ni in ljudi počasi in nezavedno začena grabiti panika, strah pred fizičnim izgintjem je postal otipljiv, notranja napetost, nezadržano prihaja v zavest. Smo dovolj zreli, imamo dovolj samokontrole, da se bomo nononastalim okoliščinam prilagodili in se vedli razumno, bomo v pogojih možnosti izbruha epidemije, ohranili mirno kri in zdrav razum? Saj za to gre, pri duševnem zdravju, mar ne?

Igor Bizjan, občasni paničar



na Prešernovem nabrežju

v Piranu

Tel.: 05/674-71-01,  
674-71-02, 674-71-22,

Fax: 05/674-71-00

*Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v katera se radi vračajo mnogi gostje. Slovi po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, raroge, školjke, škampov cocktail, ribjo rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odlična odprta in buteljčna vina.*

*Za obisk se priporočajo.*



## O SPREMENBAH MEJA NA STARI CELINI

\* Najprej kratko pojasnilo: Pri pripravi podlistka nisem uporabil nobene literature, ki je na razpolago pri nas. To si lahko vsakdo sposodi v knjižnici. Sproti bom tudi navajal vire oziroma spletne strani, kjer se lahko z vsem podrobneje seznanite.

Sedaj pogledjmo še en stavek, ki ga je izrekel Kučan v istem govoru (<http://www.bivsi-predsednik.si/up-rs/mk.nsl/>): »Velja se zato

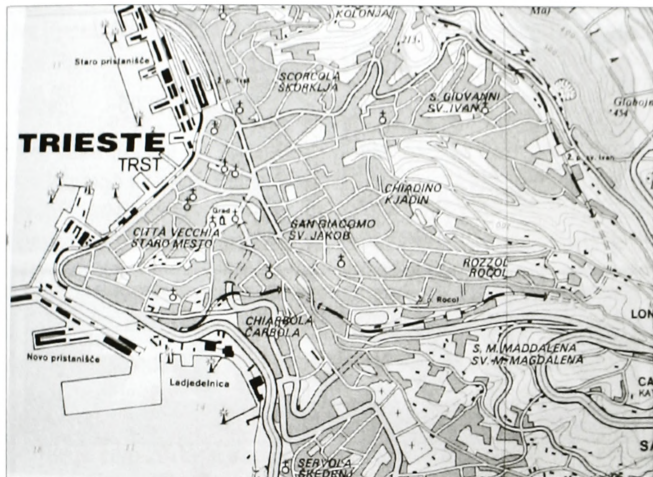
spomniti, da je edina meja na zahodu Evrope, ki se je spremenila po II. svetovni vojni, prav zahodna meja Slovenije.«

Poglejmo, kaj so zapisali v pariški mirovni pogodbi, tej isti, ki nam je vrnila Primorsko (prvi in četrti oddelek prvega dela). Prvi del obravnava **Teritorialne klavzule**, prvi oddelek **meje** in drugi člen **spremenbo** mejo med Italijo in Francijo. V njem je meja zapisana takole: 1. *Mali prelaz Sv. Bernarda*, 2. *Mont Cenis Plateau*, 3. *Mont Thabor-Chaberton*, in 4. *Gornje doline Tinée, Vesubie in Roya*. Spremembe res niso velike, vendar so. V petem oddelku so obravnavana razmerja med Italijo in Grčijo (vsekakor je bila slednja na drugi strani železne zavese). V 14. členu lahko preberemo, da Italija prepušča Grčiji naslednje otoke: Stampalia (Astropalia), Rhodes (Rhodos),

Rusi, Avstrijci in Srbi. Srbi in Bolgari dokler ni vse skupaj kulminiralo v spopad, ki je dobil ime **prva svetovna vojna**.

Izčrpavajoče vojskovanje je porodilo dve novi ideji. Prva je bila boljševiška revolucija, ki je zrušila najbolj reakcionaren režim, ustvarila pa novo radikalno državo. Lenin je s svojo interpretacijo Marxa in komunizma dal novo perspektivo reševanja socialnih, ekonomskih in političnih problemov. Druga ideja je bil koncept ameriškega predsednika Woodrowa Wilsona o samoodločbi narodov. Na žalost zaradi kupčkanja Italijanov s Francozi in Angleži Slovenci Wilsonove ideje nismo mogli v celoti udejaniti in tako ostali brez Trsta. Oglejmo si nekatere od štirinajst točk, ki jih je zapisal Wilson in se tičejo Balkana. V deveti točki je pozval na spremembo italijanske meje z Avstrijo, pri tem pa pozabil definirati, ali to velja tudi za Dalmacijo, ki jo je zahtevala tudi Srbija. V točki deset je pozval na »možnost svobodnega razvoja« narodov v Avstro – Ogrski, hkrati pa, da naj AO obdrži »prostor med narodi«, pri čemer je pozabil povedati, kako naj se izpolni prvi predlog ne da bi se odpovedali drugemu.

Italijani so bi nezadovoljni s predlogom, ker so zahtevali Trentino, Južno Tirolsko, Trst, Reko in Dalmacijo (ozemlja Beneške republike). Tudi Srbi so bili razočarani ker so načrtovali združitev s Hrvati in Slovenci. Več o tem lahko najdete na spletni strani: <http://www.lib.msu.edu/sowards/balkan/>.



Calki (Kharki), Scarpanto, Casos (Casso), Piscopis (Tilos), Misiros (Nisyros), Calimnos (Kalyrnos), Leros, Patmos, Lipsos (Lipso), Simi (Symi), Cos (Kos) in Castellorizo s pripadajočimi otoki. Pogledali smo zgolj v mirovno pogodbo z Italijo. V mirovni pogodbi z Nemčijo pa bi, če me spomin ne vara, našli denimo, da je Nemčija izgubila Strasburg in Alzacije. Bivši predsednik **Milan Kučan** (takrat to še ni bil) si takšnega sprenevedanja ne bi smel privoščiti.

Celotno pariško mirovno pogodbo lahko prav tako najdete na spletu. Zadetkov je več, priporočam pa naj naslednjega: [http://www.istrianaet.org/istria/history/ww2/1947\\_treaty-index.htm](http://www.istrianaet.org/istria/history/ww2/1947_treaty-index.htm).

Ker smo zgodovinski sprehod začeli z marksistom, ostanimo še malo pri njih. Natančneje pri Rusih, in sicer pred 200 leti. V bitki pri Slavkovu (o tej bitki smo v Portorožanu pisali v prvi letošnji številki Portorožana v filatelističnem prispevku) so Rusi sodelovali kot zavezniki Avstrijcev in kljub porazu zase pridobili Boko Kotorsko. Tako so fizično prišli na Jadran. Do leta 1797 je bila Boka del Beneške republike. Če so se do takrat vojskovali predvsem z razlogom, da so spreminjali meje in rušili kralje, je prav Napoleon pri postavljanju mej upeljal ekonomsko logiko. Ob ustanovitvi Ilirskih provinc jim je priključil Trst in Istro, zasledujoč predvsem ekonomsko navezanost Trsta na zaledje. Zaveznika v boju proti Napoleonu sta kmalu trčila v interese na Balkanu, tako so po letu 1878 nastali konflikti med Avstrijci in

### FRANCOZI V ISTRI

V portoroškem filatelistično numizmatičnem društvu so pripravili že drugo spominsko izdajo. Spomnili so se 29. aprila in 1. maja leta 1806, ko je Napoleon Bonaparte naše kraje priključil Italijanskemu kraljestvu. Francozi so vpeljali ustavne zakone kraljevine Italije, ustavo iz Lyona, Code Napoleon, denarno reformo in novo organizacijo cerkvene administracije. Uvedli so civilno poroko, matično knjigo, ki jo je vodil župan in z zakonom določili, da posest ne pripade prvorojencu, kot je to bilo v beneški republiki, ampak jo je treba ob dedovanju razdeliti med vse dediče v enakem deležu.

Ljubiteljem filatelije in numizmatike sporočamo, da se redna srečanja članov odvijajo vsak prvi in tretji ponedeljek v mesecu v KS Portorož med 17. in 18. uro.





## IZOLSKA BOLNIŠNICA – SPOMENIK ČLOVEŠKE POTRATNOSTI

*Ko berem razne članke iz dnevnega časopisja o preselitvi izolske bolnišnice, mi misli ne dajo miru in moram poprijeti za pero. Izolska bolnišnica je bila načrtovana pred skoraj 40 leti v obdobju cenene energije. Takrat se ni razmišljalo o prihodnosti. V 70. letih pa je izbruhnila energetska kriza z drago nafto, ki je stvari postavila na glavo. Gradnja bolnišnice se je kljub temu nadaljevala po starih projektih, ki niso upoštevali spremenjene energetske situacije. Tako smo zgradili na hribu v Izoli energetsko izredno drago bolnišnični objekt.*

Sama lokacija bolnišnice je dokaj ugodna za prebivalstvo, saj je bolnišnica enako oddaljena od Kopra kot tudi od Pirana. Drugačna slika pa se nam ponuja, če pomislimo na mikrolokacijo bolnišnice. Zgradba stoji namreč na hribu, izpostavljena burji, ki dodatno poslabšuje potrošnje energije v objektu. Gradnja nove bolnišnice na drugi lokaciji, kot nekateri o tem razmišljajo, bi bila nesmiselna. Nova lokacija v Ankaranu bi oddaljila bolnišnico od Pirana in Izole. Gradnja bolnišnice je izredno drag, dolgoročen in zahteven projekt. Novogradnja bi bila znatno dražja od gradbene sanacije obstoječe bolnišnice v Izoli.

Ohranitev bolnišnice Izola na sedanjih lokaciji je smiselna iz naslednjih razlogov:

1. Ob bolnišnici je zgrajena medicinska srednja in visoka šola. Slušatelji te šole imajo zato v neposredni bližini praktični pouk iz nege pacienta.

2. Bolnišnica ima na razpolago dovolj prostora za dozidavo in tudi za razširitev parkirnih prostorov.

3. Zgradba nudi dovolj prostora in udobja za primerno strokovno delo.

Ima pa številne pomanjkljivosti, ki se jih da s primernimi gradbenimi posegi odpraviti. Predvsem nas motijo prevelike steklene površine skozi katere pozimi prodira mraz v bolnišnične sobe, poleti pa so bolniki izpostavljeni neznosni vročini, kar lahko njihovo zdravljenje podaljša, če so zaradi bolezni izsušeni.

Iz vseh teh razlogov je smiselno čimprej pristopiti k sanaciji obstoječe bolnišnične zgradbe. Potrebno bi bili spremeniti energetsko potraten objekt v energetsko sprejemljivejši in varčnejši.

Potrebni so sledeči ukrepi:

– dotrajane in energetske potratne peči za centralno kurjavo je potrebno zamenjati s varčnejšimi, kar sodobna tehnologija omogoča.

– Zmanjšati je potrebno zastekljene površine (vgraditi je potrebno manjša okna s termoizolacijskim steklom velike varčnosti).

– Potrebno je obnoviti in temeljito izolirati fasado bolnišničnega objekta.

– Maksimalno je treba izkoristiti naravne danosti sonca s postavitvijo kolektorjev na streho.

Prepričam sem, da bi s temi posegi prihranili znatna finančna sredstva, ki bi jih lahko usmerili za posodobitev izrabljene medicinske opreme. Ta sredstva bi lahko usmerili tudi za posodobitev fizioterapije, ki je sedaj organizirana v neprimernih prostorih s številnim strokovnim kadrom, ki ni primerno obremenjen in izkoriščen, itd.

Bolnišnica bi lahko še naprej strokovno rasla in se razvijala, saj je že danes delo na visoki strokovni ravni in brez dvoma, da bolnišnica že sedaj predstavlja pomemben in visoko usposobljen medicinski center v državi.

Na koncu sem dolžan opozoriti državljane na velike izgube, ki jih ima bolnišnica pri poslovanju. Vzrokov je več:

– nedorečeno financiranje zdravstva s strani države.

– znatno je podcenjeno strokovno delo medicinskega osebja.

– v primerjavi s tržnimi cenami energije, hrane, medicinskih aparatov, zdravil in drugega repromateriala. Bolnišnica je luksuzno in

energetsko požrešno grajena.

– V manjši meri tudi nekatere organizacijske hibe in kadrovska politika (to se da odpraviti!).

S sanacijo bolnišnice bi odpravili samo en vzrok za finančne izgube v poslovanju, zato bo verjetno bolnišnica še naprej poslovala z rdečimi številkami, če se ne bo spremenila zdravstvena politika v državi, ki je brez dvoma glavni krivec za obstoječe razmere v zdravstvu, saj večina bolnišnic v Sloveniji posluje na meji ali celo pod mejo rentabilnosti.

Upam in si želim, da bo nova oblast prisluhnila našim razmišljanjem in bo znala pravočasno in primerno ukrepati, sicer se bo ponovila zgodba o oslu, ki so ga naučili živeti brez hrane, nato pa je crknil.

Alojz Zorn, dr. med.

### AVDITORIJ

30. april ob 20. uri: Zaključni koncert »Kitarika 2006« – Joscho Stephan, Nemčija (ciganska jazz kitara)

### GALERIJA MEDUZA KOPER

Jože Pohlen – risbe; spominska razstava. Do 19. maja.

# ALARIX<sup>F</sup>

V Luciji, na lokaciji kjer ste bili do sedaj navajeni kvalitetne postrežbe ter zanesljivega servisa, smo z novim imenom nadgradili poslovanje. **Vam dobro znanega podjetja. Od zadnje reorganizacije smo "ALARIX Sistemске integracije", kadrovske ter storitveno okrepljeni in kot taki vam ponujamo:**

- Prodajo računalniške opreme
- Servis, garancijsko, pogarancijsko in programirano vzdrževanje računalniške opreme
- Sistemski inženiring
- Tehnično podporo
- Varovanje podatkov

### HP Business Partner

HP Supplies Business Partner, Microsoft Solution Provider, CA – Affiliate Partner, Toshiba Authorised Reseller.

Prodaja računalnikov in opreme na 18 obrokov!

**Z izrezanim oglasom nudimo 5% popusta na prodajne cene do 31.5.2006**

ALARIX d.o.o. PE Portorož, Liminjanska 96, Lucija, 6320 Portorož Tel.: 05 6712860, E-pošta: portoroz@alarix.si, spleti: www.alarix.si



## VI SPRAŠUJETE – PORTOROŽAN ODGOVARJA

\* V Piranu so na fasade hiš namestili deset tabel z zgodovinskimi imeni mestnih ulic. Dogodek ima soliden kulturni naboj. Se strinjate?

*Strinjamo se. Se pa ne moremo znebiti občutka, da naši občinarji s precej večjo vnemo brskajo po preteklosti kot pa po sedanjosti.*

\* Z ogorčenjem sem sprejel vest, da so Hrvatje s štirimi cvetličnimi koriti gospodu Jorasu zaprli dovoz do hiše. Kam vodi tako bedasto nagajanje?

*Saj mu ne nagajajo! Podarili so mu cvetje v znak priznanja, ker je edini v Sloveniji, ki se resno ukvarja z vprašanjem meje na tistem kraju.*

\* Slovenski tisk precej cinično piše o incidentu ob Dragonji in Jorasa ponekod celo imenuje provokatorja. To mi niti malo ne ugaja! Kaj se dogaja z narodno zavestjo srednje in mlajše generacije?

*S kakšno narodno zavestjo?*

\* Zaradi potovanja po tujini sem, žal, v časopisu spregledal poročilo o tem, kaj je o incidentu z Jorasom izjavil zunanji minister Rupel. Mi lahko vi poveste? Zelo me namreč zanima njegovo stališče.

*Ga nima. Še nič ne ve o incidentu...*

\* Na srečanju občinskih organov in policije je bilo menda rečeno, da je naša občina varna turistična destinacija. Ali to pomeni, da nam letošnje poletje -zlasti na plaži - ne bo treba že dopoldne prenašati mladoletnikov iz notranjosti države oziroma njihovega razkazovanja s pločevinkami piva, tuljenja in nadlegovanja turistov?

*Ne vem. Mi smo pojem "varna destinacija" razumeli kot varna pred turisti...*

\* Na velikonočno nedeljo je bil v Portorožu ognjemet. Saj je vsem ugajal – pa vendar: od kdaj je ognjemet velikonočni simbol?

*Saj ni, ampak tudi brezverci morajo imeti nekaj od verskega praznika!*

\* Nekje sem zasledil statistični podatek, da je za letošnjo veliko noč izjemno veliko Slovencev barvalo jajca. Ali postajamo bolj

verni?

*Mogoče. Ali pa postajamo samo vse bolj naveličani, da smo samo mi tisti, ki smo stalno "farbani"*

\* Zadnje čase se spet sliši o novogradnjah, ki iz dovoljene oziroma prvotno načrtovane kleti in ene etaže "vzhajajo" tja do treh etaž. Kako je to nemogoče? Kam je izginil čut za red, disciplino in korektnost do drugih?

*To, česar nimaš, ne izgine. Nas bolj zanima, kam v času, ko se novogradnja veselo veča, izginjajo občinski inšpektorji...*

\* Kako je v občini potekala letošnja pomladna čistilna akcija?

*Kot vsako leto: nekateri so prišli delat, drugi pa poziral...*

\* Z ogorčenjem sem prečital, da bo menda država oljkarjem kar 16-krat povečala znesek, katerega bodo morali prijaviti za obdavčitev kot katastrski dohodek. Ali so naše vladne institucije nore?

*O njihovem duševnem zdravju žal nimamo podatkov, gotovo pa je, da še nikoli niso olajšale dela in življenja uspešnim pridelovalcem in obrtnikom.*

\* Hoteli Piran so za popravilo ceste v naselju Salinera v Strunjani čakali cele tri mesece na soglasje ministrstva za okolje, kar je zavleklo začetek del. Kako to, da se pri nas zmeraj toliko čaka na soglasja iz Ljubljane, celo takrat, ko so stvari nujne?

*Na ministrstvih je v službi zelo veliko ljudi in če hočejo vsem dati dovolj dela, mora vsak dokument vsak dan skozi vse roke; skratka, grejo se "gnilo jajce". Druge možne razlage ni.*

\* Ondan mi je nekdo prišepnil, da so razprave občinskih svetnikov obupno dolge in polne nepotrebnih podrobnosti – podobno kot tiste v državnem zboru in na sejah državnih komisij. Jaz pa menim, da je že prav, da si poslanci vzamejo čas za dolge in temeljite razprave, saj le na ta način stvari jasno razložijo drug drugemu.

*Res je. Pa še sejnine so potem večje...*

S.P.

## MODRE DOMISLICE O PRAZNIKU DELA

\* Svet je razdeljen na dva družbena razreda: prvi živi od dela svojih rok, drugi pa od dela rok prvega.

\* Včasih so rekli: Delu čast in oblast! Danes pravijo (bolj ali manj isti): Delu čast, nam oblast!

\* Nevaren pojav na področju ekonomskih ved: nadzor nad delom drugih neopazno prevzemajo nadpovprečno izobraženi teoretiki s podpovprečnimi delovnimi izkušnjami.

\* Kaj imata skupnega novopečeni pripravnik in dolgoletni zaposleni, ko postaneta sodelavca? Oba sta iste misli: Tale pa nima pojma o tem, kako je treba delati!

\* Dokler obstaja beseda lastnina, sta enakopravnost in socializem utopija.

\* Sfriziran pregovor: Kjer se prepirajo sindikati in delodajalci, imajo delojemalci izgubo.

\* Kdor dela, zagreši tudi kakšno napako. Kdor ne dela, pa o tej napaki napiše poročilo.

\* Nekdo se je hvalil, da živi od dela svojih rok. To je bilo res, saj je cele dneve ploskal tistim, ki so živeli od dela drugih rok.

Sonja Požar

Redno sporočilo za javnost Stranke okol' banka

### SOS – 4

Hura, sezona je tu! Naše lepo malo mesto je z odprtimi rokami in srci sprejelo goste. Mrgolelo je turistov. Nasmejanih, razpoloženih in polnih pričakovanj. Med njimi pa visok mlad, lepo uniformiran občinski redar. Ob poldnevu na »rivi« slika, piše in se petelini.



Kakšna idila. Naj svet ve, da tudi mi za ta sveti dan delamo, da smo oblast, da tudi nam pripada košček vlikonočne potice.

Kaj so si pa ob tem mislili prizadeti z listkom za brisalci avtomobila, ne vem. Vem le, da to oblastnike ne briga, še najmanj pa tiste, ki se venomer širokoustijo, kako so Pirančani, kako imajo Piran radi, kako ga bodo odprli gostom in obiskovalcem, kako bodo ...

Na bruhanje mi gre od te hinavščine, čeprav sem spil le dva špricerja. » Dakle tako ...«, se vikne iz kota kafiča, »a dok ga ne unište...«

In tako je neumnost modrost postala.

Rajc



## MI MED SEBOJ

☼ Cenjena gospa **Majda Lajovic** s Strme poti na Vesni je 25. marca praznovala 91 let. Eni najstarejših Portorožank želimo še veliko cvetočih pomladi.

### Sosedje in znanci

☼ Lucijčanka **Monica Slama**, zdaj sicer Koprčanka, je marca rodila sina **Filipa Liama**. Ob tem najlepšem dogodku staršema, **Monici** in **Janezu**, iskreno čestitamo, malemu korenjaku pa



Srečna starša Monica in Janez s sinom FilipomLiamom. (foto: družinski arhiv)

želimo, da bi zrasel v dobrosrčnega in pogumnega fanta.

**Vsi njeni. Čestitkam se seveda pridružujemo tudi Portorožancovi.**

☼ Maja praznuje gospa **Vida Timič**, dolgoletna neutrudna raznašalka in podpornica Portorožana, velika ljubiteljica narave in živali. Portorožancovi ji želimo, da bi se ji uresničile vse želje.

☼ Prihodnji mesec praznuje tudi **Jana Novak**, lastnica znanega portoroškega kozmetičarskega salona in naša zvesta oglaševalka. V teh prvih pomladnih dneh Jani želimo čim več prijetnih trenutkov.

☼ Maj je tudi mesec nekdanjega člana Sveta KS Portorož **Janeza Bukovška** ter člana sedanjega Sveta KS **Libera Delbela**. Obema želimo vse najboljše.

☼ Konec aprila bo praznoval **Valter Pregarac** iz Lucije. Kolegi mu želimo čim več šahovskih in delovnih uspehov.



*Residenza Park Lucija*

**Zaposlimo prijetne, mlade, komunikativne natakarije/natakarike.**  
 Pogoji za zaposlitev:  
 \* ustreznost izobrazbe;  
 \* urejenost;  
 \* delovne izkušnje;  
 \* poznavanje osnovnega dela z bazami podatkov.  
 Pridružite se nam v Rezidenci Park Lucija, Obala 144, 6320 Portorož.  
 Informacije in pojasnila na tel: 05/ 6730330, 041/ 334009  
 Pisne ponudbe z dokazili o izpolnjevanju pogojev sprejemamo do 15.05.2006 na naslovu: **GASSPAR s.p., Savudrijska ulica 5, 6330 Piran s pripisom »za razpis«.**

## VARNOSTI NIKOLI PREVEČ

Na nedavnem sestanku o varnosti v turizmu, ki ga je pripravilo Turistično združenje Portorož, so predstavniki lokalnih oblasti, policije, inšpekcije in drugih dejavnikov pripravili kratko predstavitev na temo Varnost v turizmu, ki so jo naslovili na Državni svet. Ugotovljeno je bilo, da imamo na višku turistične sezone v naši občini dnevno približno 35.000 ljudi, poleg 17.000 stalnih prebivalcev še enkrat toliko turistov, dnevnih obiskovalcev in »vikendašev«. Za varnost skrbijo: Policijska postaja Portorož, občinski urad za inšpekcijo in redarstvo, družbe za zasebno varovanje, Varnostni sosvet, Civilna zaščita, Uprava RS za pomorstvo, Luška kapitanija, Urad RS za civilno letalstvo, Carinska uprava RS, izpostava Piran, Morska biološka postaja. Za varnost pa so navsezadnje dolžni skrbeti vsi subjekti, ki živijo in delujejo na območju občine.

### PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Za Portorožana so tokrat darovali: družina **PAVLIN** 5.000 SIT, družina **ŠVONJA** 5.000 SIT, **Savo** in **Jelena RADIČ** 10.000 SIT, **krajanka** iz Lucije 5.000 SIT, **Gordon SLUGA** 10.000 SIT in **ŠPORTNO KULTURNO IZOBRAŽEVALNO DRUŠTVO JAZ SEM NAJBOLJŠI** 15.000 SIT.

Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvu krajevne skupnosti Portorož (Obala 16, I. nadstr.) ali po položnici na transakcijski račun KS Portorož pri UJP - Urad Koper, št. 01290-6450836431, s pripisom »Za Portorožana«. Zahvaljujemo se vsem, ki se odločite prispevati za Portorožana.

### BIČIKLETA ŽUR

Taborniški rod Jadranskih stražarjev iz Izole vabi v soboto, 6. maja, na **14. BIČIKLETO ŽUR**. Gre za taborniško-rekreativno kolesarsko tekmovanje za starejše od 15 let. Tekmuje se v trojicah na označeni progi s pomočjo karte. Na kontrolnih točkah se rešuje razne naloge. Vrhunec druženja je v soboto zvečer ob dobri hrani in glasbi v živo! Zborna mesto je na taborniškem prostoru nad Jagodjem (Izola) pred 7. uro zjutraj. Prijave so omejene, zato pohitite! Razpis je objavljen na spletni strani: <http://bici.rutka.net>, Info: 031/573-080 (Katja).

PORTOROŽAN - Številka/ Numero 5\* April/ Aprile 2006 \* letnik/ anno XVI\* Portorožan je vpisan v republiški register časopisov pod št. 850\* izdajatelj in ustanovitelj **KRAJEVNA SKUPNOST PORTOROŽ/ COMUNITA' LOCALE DI PORTOROSE\*** Transakcijski račun KS Portorož pri UJP - Urad Koper, št. 01290-6450836431 Naslov uredništva/ L'indirizzo della redazione: Obala 16, p.p. 46, 6320 Portorož/ Lungomare 16, 6320 Portorose\* **UREDNIŠTVO/ REDAZIONE: Marko ZORMAN** (gl. ur.), **Mitja JANČAR** (odg. ur.), **Andrej ŽNIDARČIČ** (tajnik), **Livija SIKUR ZORMAN**, **Nada KOZINA**, **Heidi MIKUŠ\*** računalniški prelom: **Edi ZADNIK\*** tisk/ stampa: **PIGRAF d.o.o.** Izola\* izhaja: mesečno\* naklada: 3.000 izvodov\* cena: 0 SIT\* ; tel. uredništva: 05/ 674-09-48 ali 674-09-47\* e-mail: [portorozan@amis.net](mailto:portorozan@amis.net) \* V TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE/ A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: **Sonja Požar, Špela Pahor, Valentina Klemše, Jasmina Kozina, Jakob Čemažar, Alojz Zorn, Rajko Humar, Igor Bizjan, Valter Pikel, Sandro Kravanja**, in še kdo.



# NAGRADNA KRIŽANKA

	AVTOR MARKO BOKALIČ	DOBI JO, KDOOR IZGUBI SLUŽBO	VOJAŠKI NASLOV JOSIPA BROZA TITA	AMERIŠKA IGRALCA (MARTIN IN CHARLIE)	NEMŠKI NOGOM. VRATAR (OLIVER)		STRANSKI DEL HRBTA OB LEDVICAH	IVAN CANKAR	ZNAK ZA FOSFOR	SOL OČETNE KISLINE	BERAŠKA TORBA
	VELE-MESTO V SIBIRIJI					BENIGN MAŠČOBNI TUMOR MAJHNA VOTLINA					
	TABORIŠČNIK IZ DACHAUJA SPREDNJE JADRO								PEVSKI ZLOG		
								SESTAVNI ELEMENT		TLA POD VODO	
	NE HVALI DNEVA PRED NJIM	MESTO OB VZNOŽJU SEVENOV V FRANCIJI	POKOJNI ITAL. SOCIALIST. POLITIK (PIETRO)	ZA VELIKO NOČ MORA BITI NA MIZI	SLIKAR GRÖNHAR DEŽELA ČAROVNICE KIRKE		ESTETSKA VREDNOSTA NEMŠKI REZBAR NOTKE				
BORILNI ŠPORT						BIZMUT					
VISOKA GOZDNA DIVJAD						SALA, VIC		MURA nogavice			
ZELO IZOBRAZEN ČLOVEK						KOŽNA BOLEZEN		ŠIVLJA JO VDENE V ŠIVANKO			
ROKA, KI JO PONUDIMO V POZDRAV					BALTSKI NAROD	PEVEC PESTNER					
OLGA REMS	IVAN TAVČAR				SPREMEN-LJIVI ELEKTR. UPOR	NAŠ KOREOGRAF (IKO)					
						SELEN					



» Več kot čistilnica «

Izžrebani nagrajenci križanke št. 7:

- Miro Jeršan, Piran
- Andreja Musar, Lucija
- Vekoslava Vozel, Lucija
- Milan Vincelj, Lucija
- Jožefa Purnat, Portorož

Izžrebani bodo o nagradi pisno obveščeni!

**Rešitev križanke št. 7 (vodoravno):** trg, vmesnik, riefenstahl, Pomlad, Er, Ra, vpoj, krajinar, San Sebastian, cima, flavta, Pirnat, Ibler, gos, FR, ne, Tutankamon, grče, arkatura, atom, tiara, AČ.

**Nagradni razpis št. 8:** Pravilno rešeno križanko pošljite do 13. marca 2006 na naslov: KS Portorož, Obala 16, 6320 Portorož, s pripisom »Nagradna križanka«. **Pokrovitelj »Več kot čistilnica MARE«** bo med srečne izžrebance razdelil pet enakovrednih nagrad: bon za kemično čiščenje ter nogavice priznanih proizvajalcev.

Ime in priimek .....

Ulica .....

Kraj .....

Davčna številka: .....

## LITERARNA AKCIJA KNJIGARNE LIBRIS IN PORTOROŽANA

Pravilen odgovor na prejšnje nagradno vprašanje je: DRAGOTIN KETTE.

Nagrado, knjigo **SEM FANTIČ BIL MLAD**, prejme **DINO SHARAN**. Labor 46, Marezige. Čestitamo!

Dragi bralci, za vas imamo novo literarno vprašanje:

**Kdo je napisal knjigo Maček Muri?**

Pravilen odgovor, ime in priimek avtorja napišite v kuverto ali na dopisnico in jo do ponedeljka, 15. maja pošljite na naslov: Knjigarna Libris Piran, Trg bratstva 9, 6330 Piran. Javno žrebanje bo v sredo, 17. maja ob 17. uri v knjigarni Libris. Izžrebanec bo prejel knjižno nagrado in bo o nagradi obveščen. Srečno!

## DRUŠTVO OBZORJE PIRAN

nudi svetovanje vsem ljudem v duševni stiski. Na osebni pogovor se lahko prijavite vsak delavnik od 10. do 14. ure.  
Tel.: 041/ 954-769.

## MALI OGLASI

- **Podarim** dve samostojni postelji s poličkami za odlaganje ter dva jogija in omaro za obleke in perilo, dobro ohranjeno, svetel les. Pokličite: 05/67-73-025 (po 20. uri).
- **Opravljam** globinsko sesanje in pranje sedežnih garnitur in tepihov ter čiščenje na domu. Pokličite: 031/859-917.
- **Nudim** občasno varstvo otrok na svojem domu. Pokličite: 041/871-815.
- **Prodam** moško kolo, znamke Aurora, staro dve leti, za 20.000 SIT. Pokličite: 05/674-72-97 (po 19. uri).
- **Podarim** štedilnik Iskra (3 plin + 1 el. grelec) ter hladilnik z zamrzovalnikom Gorenje. Informacije: 05/67-46-515.

## MISEL MESECA

Ni mi jasno, zakaj so mi odklopili elektriko, če je nisem plačal pol leta. Davkov nisem plačal pet let, pa me še vedno niso črtali s seznama davkoplachevalcev!



# Sanjate o novem modelu avta?



NLB d.d., Trg republike 2, 1520 Ljubljana

## AvtoKredit NLB izpolni vaše sanje.

Zakaj bi sanjali o novem avtomobilu? Preprosto – kupite ga. Zdaj je pravi čas za nakup, saj smo ponudbo kreditov Nove Ljubljanske banke obogatili z **AvtoKreditom NLB**. Poleg ugodne obrestne mere boste lahko do konca aprila AvtoKredit NLB v evrih najeli celo **brez stroškov odobritve**.

Z AvtoKreditom NLB si lahko kupite nov ali rabljen avto, ne glede na to, od katerega trgovca ali posrednika prinesete račun oziroma predračun. Najvišji znesek kredita je odvisen le od računa oz. predračuna in vaše odplačilne sposobnosti. AvtoKredit lahko odplačujete od 13 do 60 mesecev po zelo ugodni obrestni meri, ki je enotna ne glede na ročnost in obliko zavarovanja. In še dodatna ugodnost za vas, ki na račun v NLB prejimate plačo ali pokojnino vsaj 6 mesecev in poslujete z vsaj eno našo plačilno kartico: možen je tudi AvtoKredit brez zavarovanja, ki je še cenejši, hitrejši in preprostejši. AvtoKredit NLB brez zavarovanja do zneska 1 mio SIT lahko najamete v katerikoli poslovalnici NLB, za višji znesek do 3 mio SIT pa se oglasite v poslovalnici, ki vodi vaš osebni račun.

Če se sprašujete, kako bi porazdelili plačilo avtomobilskega zavarovanja ali nakup novega avtoradia na več prihodnjih mesecev, je odgovor na dlani: preprosto s posojilno kartico Karanta ali posojilno kartico MasterCard. Novost v ponudbi posojilnih kartic je Karanta, pri kateri vsak mesec odplačate le 10% porabljenega zneska. S posojilno kartico MasterCard lahko obročno nakupujete tudi v tujini. Kartici dobite **brez plačila članarine**.

Vabimo vas, da se za več informacij oglasite v naši poslovalnici **Lucija, Obala 112, 6320 Portorož, kjer smo vam na voljo vsak delavnik med 8.30 in 13.00 ter 15.30 in 17.00**. Lahko pa nas pokličete tudi na telefonsko številko **05 677 08 58** ali obiščete naše spletne strani [www.nlb.si/avtokredit](http://www.nlb.si/avtokredit).

**Zakaj bi torej sanjari o novem avtomobilu? Preprosto – kupite ga!**

Primer izračuna

	AvtoKredit brez zavarovanja	AvtoKredit zavarovan s plačilom zavarovalne premije
Znesek kredita	6.000 EUR	12.500 EUR
Doba odplačevanja	60 mesecev	60 mesecev
Obrestna mera	6m EURIBOR + 2,75%	6m EURIBOR + 2,75%
Mesečna obveznost	115 EUR	239 EUR
Zavarovanje	Brez stroškov zavarovanja	294 EUR
Stroški odobritve	V času akcije vam jih podarimo	
EOM	5,67%	6,71%

Izračun efektivne obrestne mere (EOM) je narejen na dan 31.3.2006 in je informativne narave. EOM se lahko spremeni, če se spremenijo stroški odobritve, stroški zavarovanja, obrestna mera, dan in mesec črpanja.



**ljubljska banka**

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana

Poslovalnica Lucija